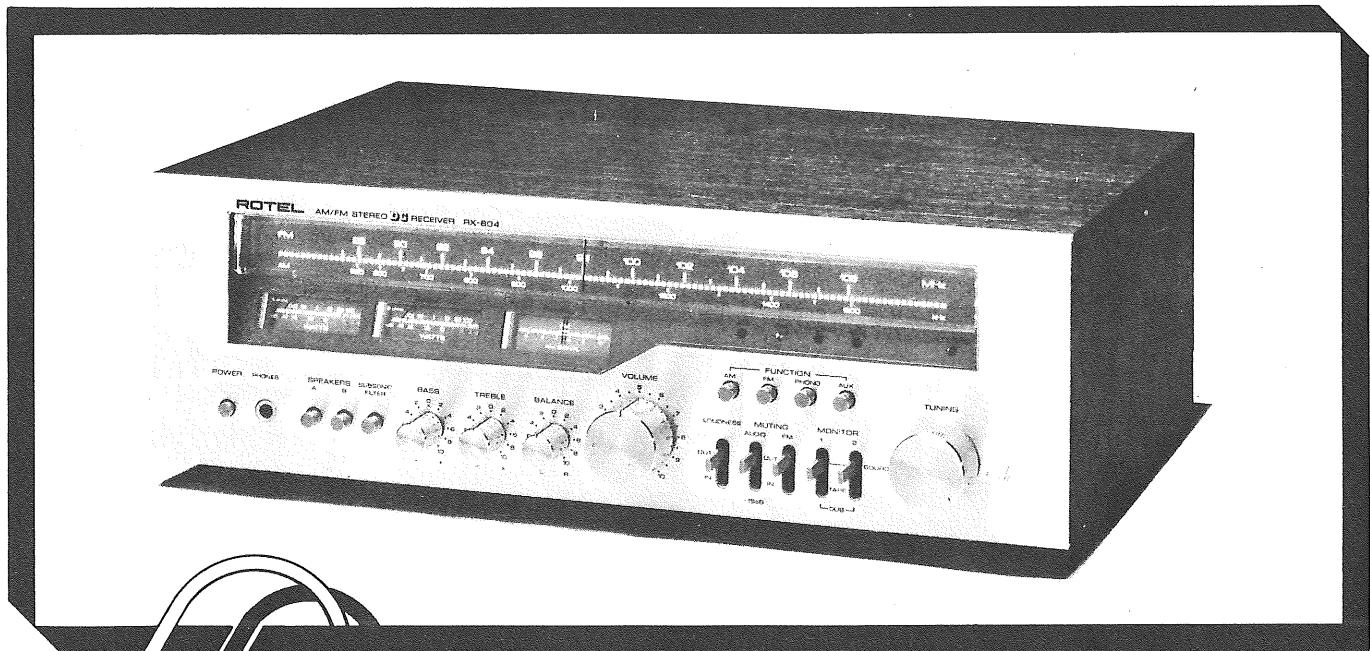


ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



**AM/FM
STEREO
DC RECEIVER**

RX-604

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

— SERIAL NUMBER —

ENGLISH

INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to thank you for purchasing the Rotel RX series receiver. This component offers both high performance and a wide range of functions, and we at Rotel are confident that you will be greatly pleased with its superb sound qualities. We urge you to read and follow carefully the instructions in this manual in order that you may fully realize and enjoy the potentials of this fine component.

BEFORE ENJOYMENT/
POWER SUPPLY

Follow the instructions below for maximum safety:

1. Use a wall outlet for power supply

Be sure to connect the AC line cord directly to a household wall outlet, and not to an auxiliary outlet on another component. Be certain that the outlet voltage matches the electrical rating of the unit, found on the rear panel name plate.

2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch, to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

3. Furnished Convenience AC Outlet

Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

5. Do not open the cabinet

In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Wir möchten diese Gelegenheit wahrnehmen, um Ihnen für den Erwerb des Empfängers der Rotel RX-Serie zu danken. Dieser Empfänger bietet Ihnen beides; eine hohe Leistung und einen weiten Funktionsbereich, und wir von Rotel sind überzeugt, dass Ihnen die hervorragende Klangqualität viel Freude bereiten wird.

Wir ersuchen Sie, die folgende Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zu befolgen, damit Sie die Leistungsmöglichkeiten dieses ausgezeichneten Geräts voll ausnützen können.

VOR DEM GEBRAUCH/
STROMVERSORGUNG

Bitte befolgen Sie die folgenden Anleitungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

1. Benützen Sie zur Stromversorgung eine Wandsteckdose.

Versichern Sie sich, dass Sie die Stromkabel direkt mit einer Haushalt-Wandsteckdose verbinden und nicht mit einer Hilfssteckdose eines anderen Geräts. Versichern Sie sich, dass die Stromspannung der Steckdose mit derjenigen des Empfängers (angegeben auf dem Typenschild an der Geräterückseite) übereinstimmt.

2. Einstecken und Entfernen des Stromkabels

Versichern Sie sich, dass Sie den Netzstecker nur einstecken oder herausziehen, nachdem Sie den Gerät-Netzschalter ausgeschaltet haben, um plötzliche überlaute Geräusche oder mögliche Beschädigungen an den Lautsprechern zu vermeiden.

3. Eingebauter Netzanschluss (Wechselstrom-Steckdose)

Verbinden Sie kein Geräte, deren Stromverbrauch die neben den Anschlüssen angegebenen Kapazitätsgrenzen übersteigt, mit den eingebauten Anschlüssen.

4. Sorgen Sie für gute Belüftung des Geräts.

Blockieren Sie nie die Ventilationsöffnungen auf Ober- und Unterseite des Geräts. Sorgen Sie auch für genügend Raum um das Gerät herum. Zu schwache Belüftung kann zu einer Überhitzung des Geräts führen, was wiederum Schäden am Gerät zur Folge haben kann.

5. Bitte öffnen Sie das Gehäuse nicht

Um einen elektrischen Schlag oder einen Schaden am Gerät zu vermeiden, öffnen Sie nie das Gehäuse. Sollte ein Fremdkörper in's Gerätinnere fallen, schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker oder Ihren Händler.

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Nous aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier de votre achat du récepteur de série RX de Rotel. Ce composant offre un haut rendement à la fois une ample étendue des fonctions, et nous à Rotel sommes confiants que vous soyez satisfait grandement des qualités de son superbes.

Nous vous recommandons de lire et suivre avec soin les instructions dans ce manuel afin que vous puissiez réaliser et jouir pleinement des potentiels de ce composant fin.

AVANT LA JOIE/
L'ALIMENTATION

Suivre les instructions au-dessous pour sûreté maximale:

1. Utiliser une prise murale pour alimentation.

S'assurer de mettre le cordon de ligne de CA en circuit directement à une prise murale de ménage, et ne à la prise auxiliaire sur autre composant. S'assurer de que la tension de sortie assortit au régime nominal électrique de l'unité, trouvé sur la plaque signalétique du panneau arrière.

2. Mise en circuit et enlèvement du cordon de CA.

S'assurer de mettre en circuit ou mettre hors circuit le cordon de ligne de CA seulement après d'éteindre l'interrupteur d'alimentation, pour prévenir le bruit de choc possible ou endommager aux haut-parleurs.

3. Prise AC de courant incorporée

Ne brancher d'autres appareils sur la prise de courant AC si le total de leur puissance de consommation excède la puissance nominale maximale indiquée sur la prise.

4. Ventilier l'unité bien.

Jamais bloquer quelques trous de ventilation dans la cime et le fond de l'unité. S'assurer aussi de pourvoir l'ample espace de ventilation autour de l'unité. La mauvaise ventilation peut aboutir au dommage à cause de la chaleur excessive.

5. Ne pas ouvrir le cabinet.

Pour éviter le choc électrique ou le dommage au composant, ne pas ouvrir le cabinet. Si un objet étranger tombe en dedans de l'unité par erreur, éteindre l'alimentation, mettre hors circuit la fiche murale et consulter à un électricien qualifié ou votre distributeur.

6. Tourner le commande de volume initialement au maximum.

Lors de baisser le bras de ton de votre plateau sur un disque, un excès de courant dans la gamme de fréquence basse peut causer le dommage aux haut-parleurs. Pour

NEDERLANDS

INTRODUCTIE

Wij willen deze gelegenheid waarnemen om u te danken voor de aankoop van een Rotel RX-serie ontvanger. Dit component geeft u beide, hoogwaardige prestaties en een breed functiebereik en wij bij Rotel zijn er van overtuigd, dat u zeer tevreden zult zijn met zijn magnifieke geluidskwaliteiten.

Wij raden u hierbij aan de instructies in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en op te volgen, om het volle potentiaal van dit hoogwaardige component te verwezenlijken.

VÓÓR HET IN GEBRUIK
NEMEN/NETAANSLUITING

Volg de hieronder vermelde instructies voor maximum veiligheid:

1. Gebruik een wandcontactdoos voor netaansluiting.

Zorg ervoor het netsnoer direct op een wandcontactdoos en niet op een andere contactdoos, van een ander component aan te sluiten. Controleer dat de spanning op de wandcontactdoos overeenstemt met de toelaatbare elektrische belasting van het apparaat, als aangegeven op het naambordje op het achterpaneel.

2. Aansluiten en uittrekken van het netsnoer

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luide geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

3. Voorzien van handig wisselstroom stopcontact (AC)

Geen andere apparaten op dit handige wisselstroom stopcontact aansluiten als hun/haar stroomverbruik het maximum toelaatbaar watt verbruik, aangegeven naast het stopcontact, te boven gaat.

4. Het apparaat goed ventileren

Nooit de ventilatiegaten aan de boven en onderkant van het apparaat blokkeren. Overtuigd u er van dat er genoeg ventilatieruimte rond het apparaat is. Slechte ventilatie kan resulteren in schade aan het apparaat door oververhitting.

5. De kast niet openen

Ten einde elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen, de kast nooit openen. Als iets per vergissing in het apparaat valt, schakel de stroom uit, trek de stekker uit de wandcontactdoos en raadpleeg een bevoegde electriciën of uw handelaar.

6. Draai de volumeregelaar aanvankelijk naar minimum

Wanneer de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequentiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voor-

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por haber comprado el receptor de serie RX de Rotel. Este componente ofrece tanto el alto rendimiento como un amplio rango de funciones, y nosotros en la Rotel nos confiamos que se disfrute de sus calidades de sonido excelentes grandemente.

Le rogamos leer y seguir cuidadosamente las instrucciones en este manual de modo que pueda realizar y disfrutar plenamente los potenciales de este componente fino.

ANTES DEL PLACER/
ALIMENTACIÓN

Siga las instrucciones abajo indicadas para seguridad máxima:

1. Utilice una toma mural para alimentación.

Asegúrese de conectar el cordón de línea de CA directamente a una toma mural de casa, y no a una toma auxiliar en el otro componente. Asegúrese de que la tensión de toma coincide con el régimen nominal eléctrico de la unidad, encontrado en la placa de fábrica del tablero trasero.

2. Conexión y remoción del cordón de CA.

Asegúrese de conectar o desconectar el cordón de línea de CA sólo después de desconectar el interruptor de alimentación, para prevenir el ruido de choque posible o el daño a los altoparlantes.

3. Tomacorriente AC

No conecte otros aparatos (aparato) al tomacorriente AC si su total consumo de potencia excede el máximo de vatios dados y especificados al lado del tomacorriente.

4. Ventile la unidad bien.

Nunca bloquee cualesquier agujeros de ventilación en la cima y el fondo de la unidad. Asegúrese también de proveer un amplio espacio de ventilación alrededor de la unidad. La mala ventilación puede resultar en el daño debido al calor excesivo.

5. No abra el gabinete.

Para evitar el choque eléctrico o el daño al componente, nunca abra el gabinete. Si un objeto extraño cae dentro de la unidad por error, desconecte la alimentación, desconecte la toma mural y consulte a un electricista calificado o su distribuidor.

6. Haga girar el control de volumen inicialmente al mínimo.

Al bajar el brazo de tono de su plato giratorio en un disco, un exceso de corriente en la gama de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto, minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

ITALIANO

INTRODUZIONE

Desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi di avere acquistato il ricevitore di serie RX di Rotel. Questo componente offre tanto il rendimento alto quanto una ampia gamma delle funzioni, e noi in Rotel siamo sicuri che Lei si soddisferà grandemente con sue qualità di suono eccellente. Vi suggeriamo di leggere e seguire accuratamente l'istruzioni in questo manuale affinché Lei possa realizzare e godere pienamente i potenziali di questo componente eccellente.

PRIMA DEL GODIMENTO/
ALIMENTAZIONE

Seguire l'istruzioni in basso per sicurezza massima:

1. Usare una presa di corrente murale per alimentazione.

Assicurarsi di collegare il cordone di linea di CA a una presa di corrente domestica, e non a una presa ausiliare nell'altro componente. Assicurarsi di che la tensione d'uscita ugualia il regime elettrico dell'unità, trovato nella targhetta marca del pannello posteriore.

2. Connessione e rimozione del cordone di CA

Assicurarsi di collegare o disinnestare il cordone di linea di CA solamente dopo di disinnestare l'interruttore di alimentazione, per prevenire il rumore di scossa o danno possibile agli altoparlanti.

3. Provvedere una presa di corrente alternata

Non collegare altri apparecchi, alla presa di convenienza se il loro amperaggio totale supera il wattaggio massimo indicato sulla presa.

4. Ventilare l'unità bene.

Giammai bloccare alcuni buchi di ventilazione nella cima e nel fondo dell'unità. Assicurarsi inoltre di provvedere lo spazio di ventilazione ampio intorno all'unità. La ventilazione scarsa può risultare nel danno a causa del calore eccessivo.

5. Non aprire il gabinetto.

Allo scopo di evitare la scossa elettrica o danno al componente, giammai aprire il gabinetto. Se un corpo estraneo cade dentro dell'unità per sbaglio, disinnestare l'alimentazione, disinnestare la spina murale e consultare a un elettricista qualificato o vostro distributore.

6. Tornire il regolatore di volume inizialmente al minimo.

Quando si abbassa il braccio di suono del vostro piatto girevole sopra un disco, un eccesso di corrente nella gamma di frequenza inferiore può causare il danno ai altoparlanti. Per prevenire questo, minimizzare sempre l'aggiustaggio di volume inizialmente.

SVENSKA

INLEDNING

Vi skulle vilja ta tillfället i akt tacka för inköpet av denna receiver i serien Rotel RX. Denna appar erbjuder både fin ljudåtergivning och många funktioner och vi Rotel är övertygade om att kommer att bli mycket nöjd i dess utmärkta ljudkvalitet.

Vi uppmanar Er att noggrant och följa anvisningarna i de instruktionsbok så att Ni fullkligt kan realisera och njuta av de fina komponenter alla möjligheter

STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Säkerhetsbetingelserna kräver instruktionerna nedan för noggrant:

1. Anslut apparaten till vägguttag.

Apparaten skall anslutas till vägguttag och inte till ett annat uttag på någon annan komponent anläggningen. Kontrollera att elektriska spänningen överensstämmer den angivna på apparatbaksida.

2. In- och urkoppling av elsladd.

Nätsladden bör endast kopplas och ur med apparatens strömbrytare i läge OFF för att skyhögtalarna.

3. Tillfört bekvämlighets växelströmsuttag

Koppla ej heller andra apparater till bekvämlighets växelström uttag, om deras totala strömbbrukning överstiger det maximala som är angivet bredvid uttaget.

4. Ventilation

Täck aldrig över något av ventilationshålen på apparatens ovan- eller undersida. Ett gott ventilat utrymme måste också finnas runt apparaten. Otillräcklig ventilation kan skada apparaten genom överhettning.

5. Öppna inte apparatlådan

På grund av risken för elektriska stötar och skador på apparaten aldrig apparatlådan öppnas. Om främmande föremål skulle komma in i apparaten skall strömmen stängas av, nätsladden kopplas och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

6. Vrid till en början ned volymkontrollen.

När skivarmen läggs ned på grammfonskiva kan ett överskott av strömmen i det lägre frekvensområdet orsaka skada högtalarna. Vrid därför alltid volymkontrollen på lägsta läge början för att motverka denna risk.

7. Transport av apparaten

När apparaten skall flyttas så först alla anslutningar till apparatens baksida kopplas ur liksom nätsladden för att förhindra strömbrott och kortslutningar.

ENGLISH

8. If the unit gets wet

If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

9. Cleaning and maintenance

Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

10. Retain the owner's manual

Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

DEUTSCH

6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern auf ein Minimum ein.

Wenn Sie den Tonarm Ihres Plattenspielers auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

7. Transport des Geräts

Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Geräterückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

8. Wenn das Gerät nass wird

Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

9. Reinigung und Instandhaltung

Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benützen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

10. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

FRANÇAIS

prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

7. Mouvement de l'unité.

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penneau arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

8. Si l'unité s'humecte.

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

9. Nettoyage et entretien

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

10. Retenir le manuel du propriétaire

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur la couverture.

NEDERLANDS

komen, altijd het volume aanvankelijk tot minimum terugbrengen.

7. Vervoer van het apparaat

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

8. Als het apparaat nat is geworden.

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektricien.

9. Reinigen en onderhoud

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

10. Bewaar de gebruiksaanwijzing

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

ESPAÑOL

7. Movimiento de la unidad.

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

8. Si la unidad se hace húmeda.

Si la unidad se hace húmeda, desconecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

9. Limpieza y mantenimiento.

No utilice los productos químicos tales como bencina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blando y seco para limpiar la unidad.

10. Reténgase el manual para propietario.

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

ITALIANO

7. Movimento dell'unità.

Quando si trasporta, rimuovere il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

8. Se l'unità si inumidisce.

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

9. Pulizia e mantenimento.

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

10. Ritenero il manuale del proprietario.

Ritenero il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

SVENSKA

8. Om apparaten blir fuktig

Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden genast kopplas ut och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

9. Rengöring och underhåll.

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

10. Bevara instruktionsboken

Bevara denna instruktionsbok närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechtan Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrationen, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa.

Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta.

Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Effetti indeseabili all'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken.

Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. Dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

LAUTSPRECHER

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benützt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namensschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

HAUT-PARLEURS

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires de systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 ~ 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden uitgestuurd, moet elke luidspreker een toelaatbaar vermogen van 8 ~ 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het naambordje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

ALTOPARLANTES

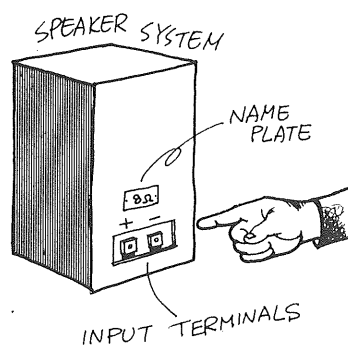
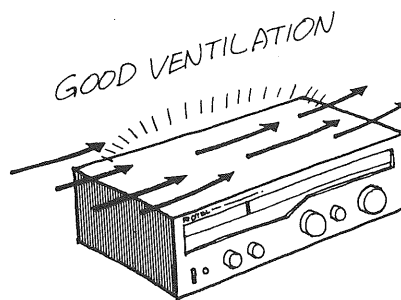
Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohmios. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de altoparlante, pero si los 2 sistemas se accionen simultáneamente, cada altoparlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altoparlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del altoparlante.

ALTOPARLANTI

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

HÖGTALARE

Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohm bör användas. Två par högtalare kan anslutas, men om de två systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller dess instruktionsbok.

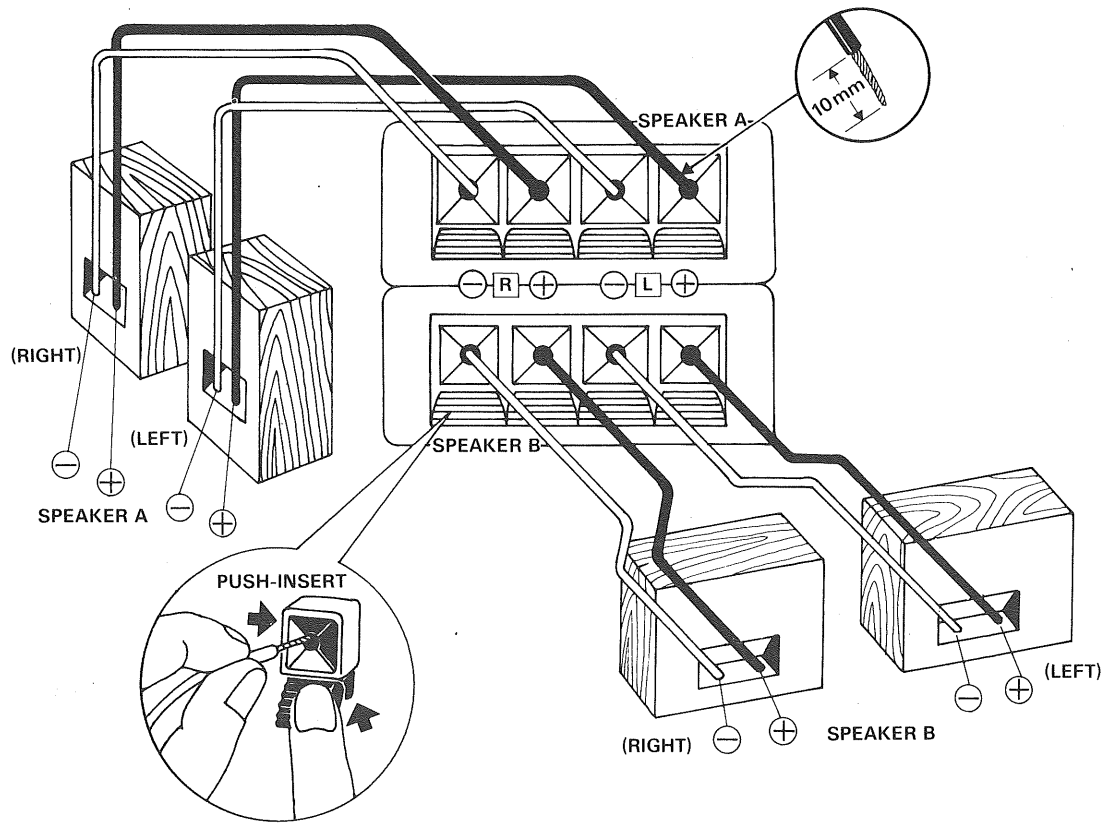


ENGLISH **DEUTSCH** **FRANÇAIS**

SPEAKERS CONNECTION

**LAUTSPRECHERVERBIN-
DUNG**

**CONNEXION DES HAUT-
PARLEURS**

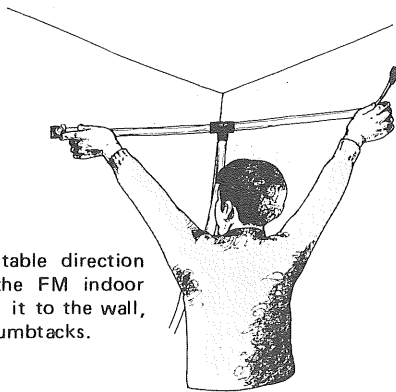
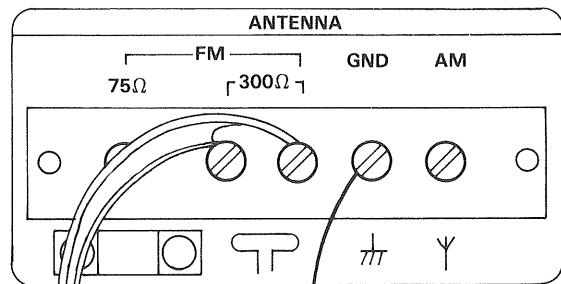


ANTENNA

ANTENNE

ANTENNE

- When using the auxiliary T-shape FM antenna and the built-in AM antenna.
- Wenn Sie die UKW-Zusatzantenne (T-Form) und die eingebaute MW-Antenne benutzen.
- Lors d'utiliser l'antenne d'FM de forme en T auxiliaire et l'antenne d'AM incorporée.
- Gebruik van de T-vormige FM hulpantenne en de ingebouwde middengolf antenne.
- Al utilizar la antena FM auxiliar en forma de T y la antena AM incorporada
- Quando si usano l'antenna di FM in forma di T ausiliaria e l'antenna di AM incorporata
- Användning av den extra T-formade FM-antennen och den inbyggda AM-antennen.



Find the most suitable direction and location for the FM indoor antenna, and attach it to the wall, ceiling, etc., with thumbtacks.

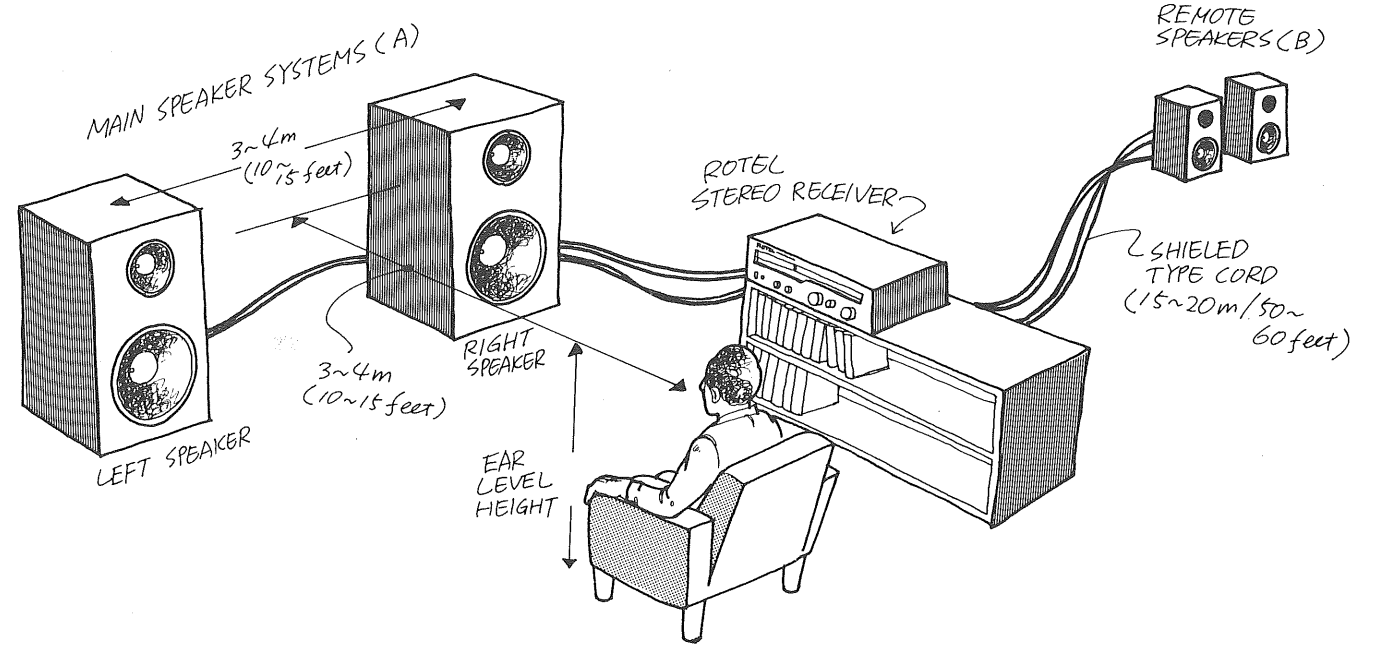
NEDERLANDS **ESPAÑOL** **ITALIANO** **SVENSKA**

**LUIDSPREKERAAN-
SLUITINGEN**

**CONEXIONES DE LOS
ALTOPARLANTES**

**COLLEGAMENTO DEGLI
AOTOPARLANTI**

HÖGTALARKOPPLING



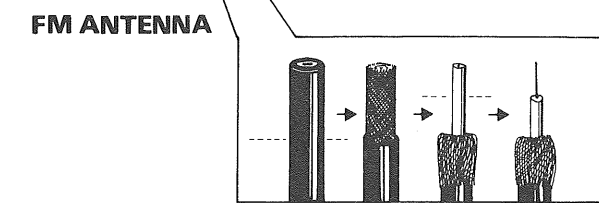
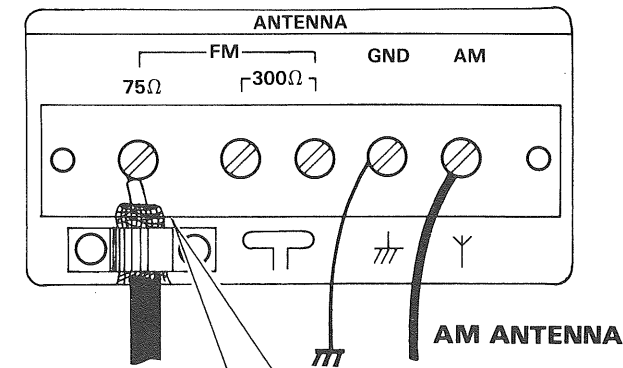
ANTENNE

ANTENA

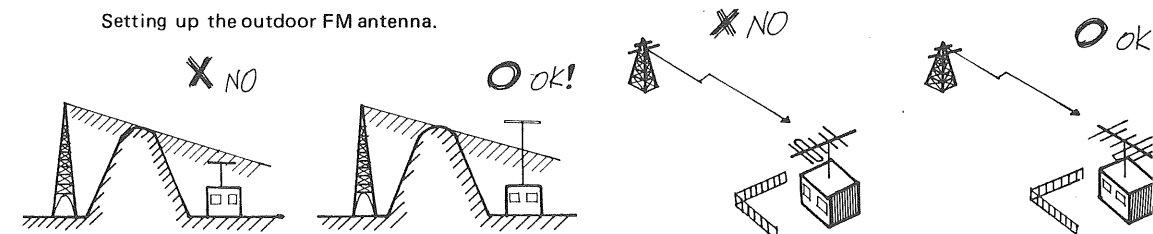
ANTENNE

ANTENN

- When using outdoor AM and FM antennas.
- Wenn Sie MW- und UKW-Antennen verwenden, die sich im Freien befinden.
- Lors d'utiliser les antennes d'AM et d'FM extérieures.
- Gebruik van buitenantennes middengolf en FM.
- Al utilizar las antenas exteriores AM y FM
- Quando si usano l'antenne esterne di AM ed FM
- Utomhusantenn för FM och AM.



Setting up the outdoor FM antenna.



ENGLISH

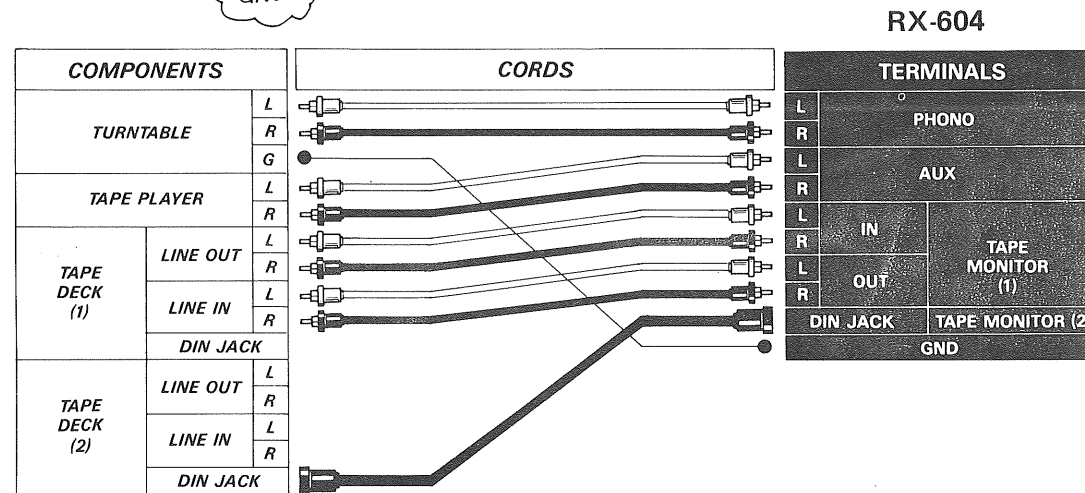
DEUTSCH

FRANÇAIS

COMPONENTS CONNECTION

ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE

CONNEXION DES COMPOSANTS



SWITCH FUNCTIONS

(1)

Power Switch

Pressing this switch will turn the power on, and the dial scale lamp will illuminate, indicating that the unit is functioning. (For the first few seconds after this switch is pressed, no sound will be produced due to the action of the protection circuit. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.)

(2)

Phones Jack

You may connect a pair of headphones to this jack for private listening. With the speaker selection switch in the 'OFF' position, the headphone level may be adjusted with the volume control.

(3)

Speaker Switches (A & B)

Use this switch to select which of the speaker systems connected to the A and B terminals on the rear panel you wish to listen to. Both



SCHALTER-FUNKTIONEN

(1)

Netzschalter

Drücken Sie diesen Schalter, wird das Gerät eingeschaltet und die Skalenbeleuchtung wird aktiviert; sie zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist. (Während einigen Sekunden, nachdem dieser Schalter gedrückt wurde, wird kein Ton zu hören sein, da ein Sicherheits-Schaltkreis eingebaut ist. Das ist normal und deutet nicht auf eine Funktionsstörung hin.)

(2)

Kopfhörerbuchse

Für den persönlichen Empfang können Sie ein Kopfhörerpaar an diese Buchse anschliessen. Ist der Lautsprecher-Wahlschalter in „OFF“-Stellung, so kann die Kopfhörer-Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler reguliert werden.

(3)

Lautsprecher-Schalter (A und B)

Benützen Sie diesen Schalter zur

FONCTIONS DE L'INTERRUPTEUR

(1)

Interrupteur d'alimentation

La pression de cet interrupteur allumera l'alimentation, et la lampe d'échelle à cadran s'illuminera, en indiquant que l'unité fonctionne. (Pour les premières quelques secondes après que cet interrupteur est pressé, le son ne sera produit pas à cause de l'action du circuit de protection. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.)

(2)

Jack du casque téléphonique

Vous pouvez connecter un paire des casques téléphoniques à ce jack pour écoute privée. Avec l'interrupteur sélecteur du haut-parleur dans la position 'OFF', le niveau du casque téléphonique peut être ajusté avec la commande de volume.

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

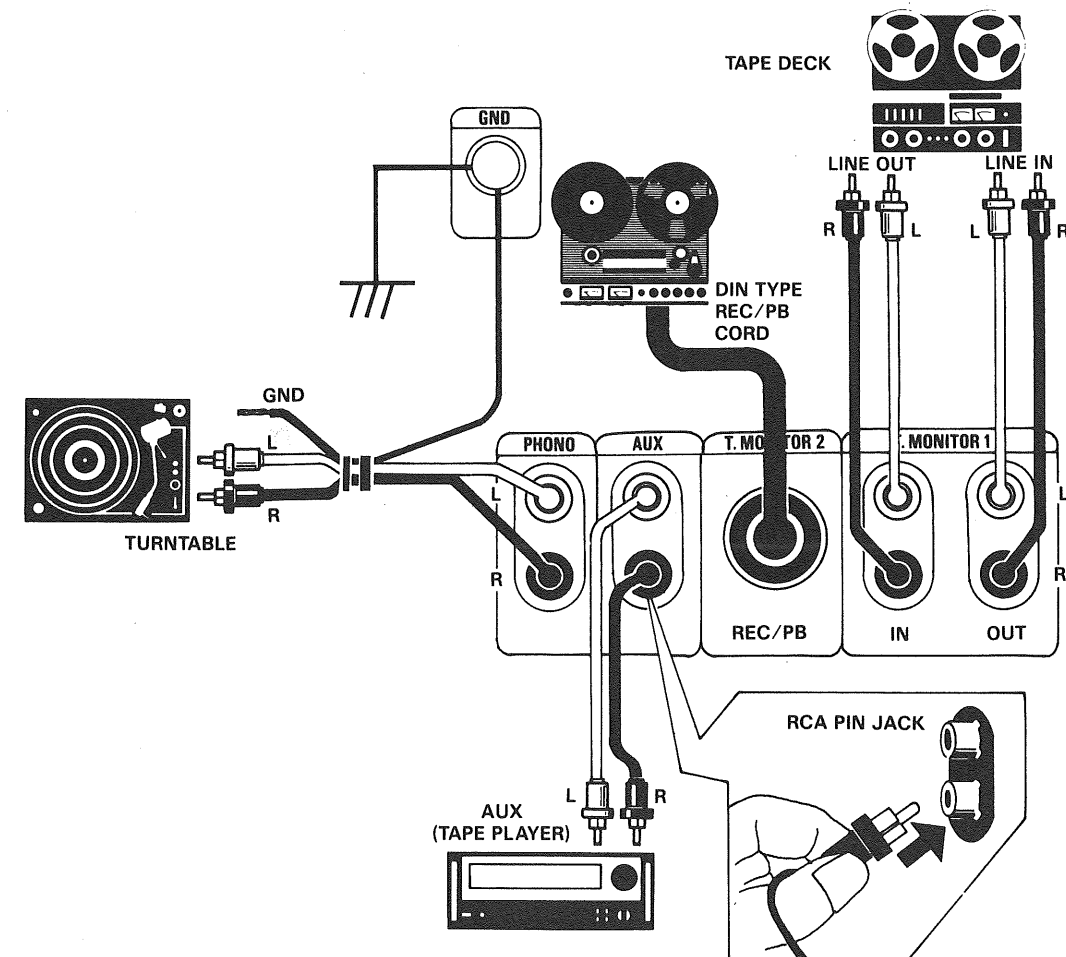
SVENSKA

HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN

CONEXION DE LOS COMPONENTES

COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI

KOMPONENTERNAS ANSLUTNING



SCHAKELFUNCTIES

(1)

Netschakelaar

Het indrukken van deze schakelaar, schakelt de netspanning in, en het afstemschaallampje zal dan gaan branden, dat toont dan aan dat het apparaat in werking is. (Voor de eerste paar seconden nadat de schakelaar is ingedrukt, komt er geen geluid uit dit is te wijten aan de in werking treding van het beveiligingscircuit. Dit is normaal en betekent niet dat er een storing in het systeem is.)

(2)

Hoofdtelefoonaansluiting

U kunt een paar hoofdtelefoons op deze uitgang aansluiten, voor het in privé luisteren. Met de luidsprekerkiezer schakelaar op "OFF" gezet, kan het hoofdtefoonniveau worden geregeld met behulp van de volumeregelaar.

(3)

Luidsprekerschakelaars (A & B)

Gebruik deze schakelaar voor het

FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES

(1)

Interruptor de alimentación

La opresión de este interruptor conectará la alimentación, y se encenderá la lámpara de escala de cuadrante, indicando que funciona la unidad. (Para los primeros pocos minutos después de que se oprime este interruptor, no sonido se producirá debido a la acción del circuito de protección. Es normal y no indica cualquier mala función en el sistema.)

(2)

Jack del casco telefónico

Puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack para escucha privada. Con el interruptor selector del altoparlante en la posición 'OFF', el nivel del casco telefónico se puede ajustar con el control de volumen.

FUNZIONI DEGL'INTERRUTTORI

(1)

Interruttore di alimentazione

La pressione di questo interruttore spegnerà l'alimentazione, e la lampada a scala anulare si accenderà, indicando che funziona l'unità. (Per i primi pochi secondi dopo che si preme questo interruttore, nessun suono si produrrà a causa dell'azione del circuito di protezione. Questo è normale e non indica qualche malfunctione nel sistema.)

(2)

Jack delle cuffie

Può collegare un paio di cuffie a questa jack per ascolto privato. Con l'interruttore selettore dell'altoparlante nella posizione 'OFF', il livello delle cuffie si può aggiustare col regolatore di volume.

(3)

Interruttori dell'altoparlante (A & B)

Benützen Sie diesen Schalter zur

FUNKTIONER

(1)

Strömbrytaren

Strömmen kopplas på genom trycka in strömbrytaren i skalllampan kommer att lysa, vil visar att apparaten är igång. (Under de första sekunderna efter det strömbrytaren tryckts in kommer inget ljud tack vare funktionen skyddskretsen. Detta är inget fel systemet utan fullkomligt normalt.)

(2)

Hörtelefonjack

Hit kopplas ett par hörtelefon för privat avlyssning, med högta väljaren i läge OFF. Ljudnivån i regleras med volymkontrollen.

(3)

Högtalarväljare (A & B)

Med denna omkopplare väljer n det högtalarsystem som är koppl till respektive A- och B-klämma på apparatens baksida. B systemen kan också spr samtidigt.

ENGLISH

systems may also be driven simultaneously.

(4)

Subsonic Filter

This filter is employed to cut ultra-low frequencies which are below the range of hearing. Depressing this switch will cut unfavorable low frequencies such as those produced by turntable motor rumble.

(5)

Bass Control

Turning this control knob to the right of the 'O' position accentuates the lower bass frequencies, while turning it to the left decreases them.

(6)

Treble Control

Turning the control knob to the right of the 'O' position accentuates the upper treble frequencies, while turning it to the left decreases them.

(7)

Balance Control

In the central position, sound is produced in equal level from both speakers, while turning it to the right decreases the sound from the left speaker, and turning it to the left decreases the sound from the right speaker.

DEUTSCH

Auswahl des gewünschten Lautsprecherpaares, das mit den Anschlüssen A und B auf der Geräterückseite verbunden ist. Die beiden Lautsprecherpaare können auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden.

(4)

Unterschallfilter

Dieser Filter vermeidet sehr tiefe Frequenzen, die ausserhalb des Hörbereichs liegen. Herabdrücken dieses Schalters beseitigt unangenehm tiefe Frequenzen wie z.B. solche, die durch Rumpeln des Plattenspielermotors entstehen können.

(5)

Tiefton-Regler (Bass Control)

Wird dieser Regler von der „O“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die unteren Tieftonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(6)

Hochton-Regler (Treble Control)

Wird dieser Regler von der „O“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die oberen Hochtonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(7)

Balance-Regler

Dans la position centrale, le son est produit à niveau égal des deux haut-parleurs, drehen Sie den Regler nach rechts, so wird die Lautstärke des linken Lautsprechers vermindert, drehen Sie ihn nach links, wo wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers vermindert.

FRANÇAIS

(3)

Interrupteurs du haut-parleur (A & B)

Utiliser cet interrupteur pour choisir lequel des systèmes de haut-parleur connectés aux bornes A et B sur le panneau arrière que vous désirez écouter. Les deux systèmes peuvent être actionnés de même façon simultanément.

(4)

Filtre sous-sonique

Ce filtre est employé pour couper les fréquences ultra-basses qui se trouvent au-dessous de l'étendue d'ouïe. La pression de cet interrupteur coupera les fréquences basses défavorables telles que celles-là produites par le groulement du moteur du plateau.

(5)

Commande de basse

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position 'O' accentue les fréquences de basse inférieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(6)

Commande de triple

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position 'O' accentue les fréquences de triple supérieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(7)

Commande d'équilibre

En la position central, el sonido se produce a igual nivel desde los dos altoparlantes, mientras su giro a la derecha disminuye el sonido desde el altoparlante izquierdo, y su giro a la izquierda disminuye el sonido desde el altoparlante derecho.

NEDERLANDS

kiezen, van de op het achterpaneel op de A en B-eindklemmen aangesloten luidsprekersystemen, welke u naar wenst te luisteren. Beide systemen kunnen ook tegelijkertijd uitgestuurd worden.

(4)

Subsoonfilter

Dit filter wordt gebruikt voor het uitschakelen van de ultralage frequenties welke buiten het menselijke hoorbereik vallen. Het indrukken van deze schakelaar, schakelt ongewenste lage frequenties, zoals deze geproduceerd bij het geruis van de platenspelermotor, uit.

(5)

Basregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "O"-stand accentueert de lagere basfrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(6)

Trebleregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "O"-stand accentueert de hogere treblefrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(7)

Balanseregelaar

In de middenpositie, is het geluid van beide luidsprekers van gelijke sterkte, wanneer naar rechts gedraaid, wordt het geluid van de linker luidspreker vermindert en wanneer naar links gedraaid wordt het geluid van de rechter luidspreker vermindert.

ESPAÑOL

(3)

Interruptores del altoparlante (A & B)

Utilice este interruptor para seleccionar cuál de los sistemas de altoparlante conectados a los terminales A y B en el tablero trasero que quiere escuchar. Los dos sistemas se pueden accionar simultáneamente.

(4)

Filtro subsónico

Este filtro se emplea para cortar las frecuencias ultrabajas que están por debajo del rango de oído. La presión de este interruptor cortará las frecuencias bajas desfavorables tales como aquéllas producidas por el retumbo del motor del plato giratorio.

(5)

Control de bajo

El giro de esta perilla de control a la derecha de la posición 'O' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(6)

Control de triple

El giro de la perilla de control a la derecha de la posición 'O' acentúa las frecuencias de triple superior, mientras su giro a la izquierda las disminuye.

(7)

Control de equilibrio

En la posición central, el sonido se produce a igual nivel desde los dos altoparlantes, mientras su giro a la derecha disminuye el sonido desde el altoparlante izquierdo, y su giro a la izquierda disminuye el sonido desde el altoparlante derecho.

ITALIANO

Usare questo interruttore per scegliere qualunque dei sistemi di altoparlante collegati ai terminali A e B nel pannello posteriore desidera ascoltare. Entrambi sistemi si possono anche azionare simultaneamente.

(4)

Filtro subsonico

Questo filtro si impiega per tagliare le frequenze ultrabasse che si trovano sotto la gamma di udito. La pressione di questo interruttore taglierà le frequenze basse sfavorevoli come quelle prodotte per il brontolio del motore del piatto girevole.

(5)

Regolatore di basso

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione 'O' accentua le frequenze di basso inferiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(6)

Regolatore di soprano

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione 'O' accentua le frequenze di soprano superiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(7)

Regolatore di equilibrio

Nella posizione centrale, il suono si produce a livello uguale da entrambi altoparlanti, mentre il suo giro alla destra diminuisce il suono dall'altoparlante sinistro, ed il suo giro alla sinistra diminuisce il suono dall'altoparlante destro.

SVENSKA

(4)

Subsonic Filter (Spärrfilter)

Detta filter används för att spärra extremt låga frekvenser som lig under hörselnivån. Genom trycka in denna omkopplare spärr störande brus som avges från skivspelarens motor.

(5)

Baskontroll

Genom att vrida denna ratt höger om O-läget ökas basen och när den vrids åt vänster minskar basen.

(6)

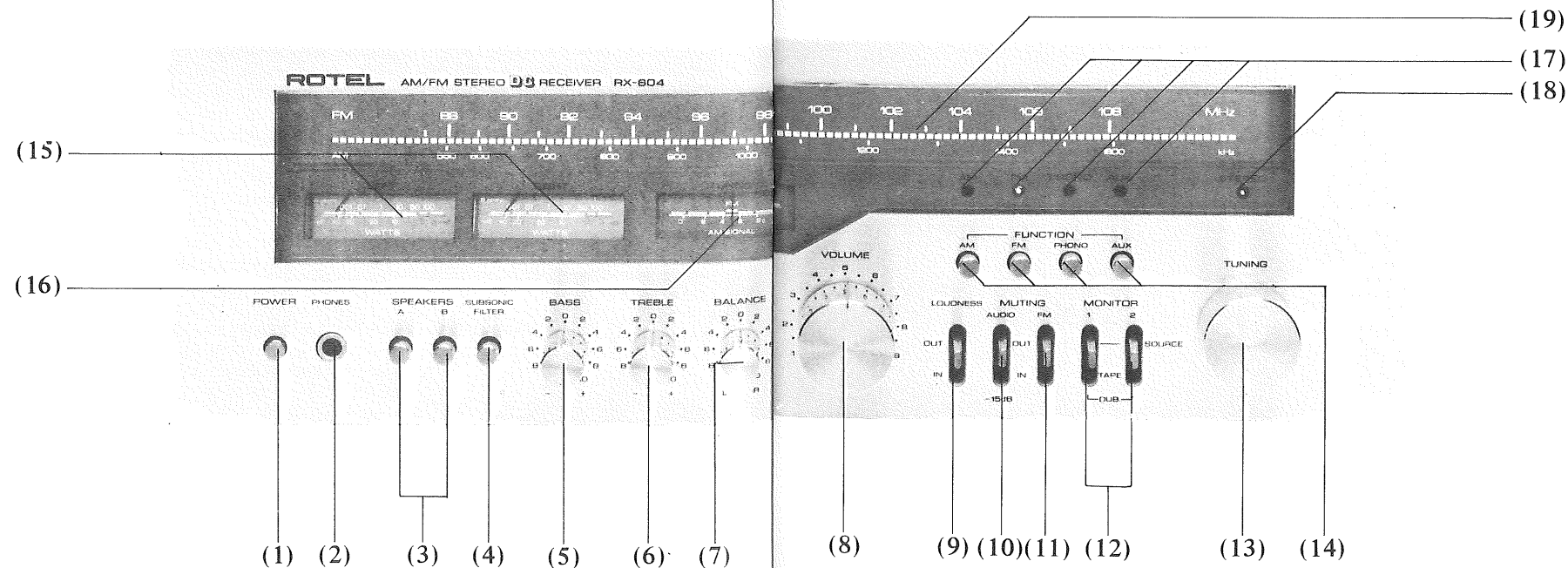
Diskantkontroll

Genom att vrida denna ratt höger om O-läget ökas diskant och när den vrids åt vänster minskar diskanten.

(7)

Balanskontroll

Med denna kontroll i mittläge ljudnivån lika från båda högtalarna. Om den vrids åt höger, minskar ljudet från vänster högtalare. Om den vrids åt vänster, minskar ljudet från höger högtalare.



ENGLISH

(8)

Volume Control

Turn the control clockwise to increase the sound level and counter-clockwise to reduce the level.

(9)

Loudness Switch

This switch is employed when listening at decreased volume levels, to help overcome the human ear's loss of sensitivity to low and high frequencies. Using this switch boosts bass and treble frequencies, to provide natural sound quality.

(10)

Audio Muting Switch

This switch functions to reduce the volume level by one-sixth. When set to the 'IN' position, it will reduce the level indicated on the volume control scale by -15dB. This function is convenient to reduce the volume level momentarily when starting to lower the tonearm onto a record or answering a telephone call.

(11)

FM Muting Switch

This switch is used to cut interstation noise when tuning FM stations. When flipping down, the muting function is operation.

(12)

Tape Monitor Switches

These 2 lever switches are used to select for tape playback, copying tapes from deck 1 onto deck 2, or for other programs.

(13)

Tuning Knob

This knob is used to select the desired radio broadcast station.

(14)

Function Switches

These switches are used when listening to programs other than those from the tape deck.

PHONO — Use for turntable listening.

FM, AM — Use for radio broadcasts.

AUX — Use for listening to whatever component has been connected to the rear panel auxiliary terminals, such as tape player, etc.

DEUTSCH

(8)

Lautstärke-Regler

Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wird die Lautstärke erhöht, im Gegenuhrzeigersinn wird sie vermindert.

(9)

Tiefen- und Höhenanhebungsschalter (Loudness Switch)

Dieser Schalter wird bei niedrigem Schallpegel verwendet, um das mangelnde menschliche Hörvermögen von hohen und tiefen Frequenzen zu überbrücken. Bei Benutzung dieses Schalters werden Tiefton- und Hochtonfrequenzen verstärkt, was eine natürliche Tonqualität ermöglicht.

(10)

Lautstärkedämpfungs-Schalter

Mit diesem Schalter kann die Lautstärke um 1/6 vermindert werden. In „IN“-Stellung reduziert er den auf der Lautstärkeskala angezeigten Pegel um -15dB. Diese Einrichtung ist geeignet zur Verminderung der Lautstärke während einer kurzen Zeit; z.B. wenn der Tonarm auf die Platte gesenkt wird oder wenn Sie einen Telefonanruf beantworten.

(11)

UKW-Dämpfungs-Schalter

Dieser Schalter wird bei der Wahl von UKW-Stationen benutzt, um unangenehmes Rauschen zu unterdrücken. Wenn Sie diesen Schalter drücken, wird die Dämpfung wirksam.

(12)

Bandkontrollschalter (Tape Monitor Switches)

Diese 2 Schalter dienen der Wahl zwischen Wiedergabe, Aufnahme von Tonband 1 auf Tonband 2 oder anderen Programmen.

(13)

Senderwahl-Knopf

Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden.

(14)

Funktions-Schalter

Benützen Sie diese Schalter für andere als Tonbandprogramme.

PHONO — Wird beim Anhören des Plattenspielers benutzt.

UKW, MW — Wird beim Anhören von Rundfunksendungen verwendet.

AUX — Wird beim Anhören jedes beliebigen, an die Zusatzanschlüsse auf der Geräterückseite angeschlossenen Ergänzungsgeräts (z.B. Tonbandgerät, usw.) benutzt.

FRANÇAIS

(8)

Commande de volume

Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau de son et au sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le niveau.

(9)

Interrupteur de volume

Cet interrupteur est employé lors d'écouter à niveaux de volume diminué, pour aider à surmonter la perte de l'oreille humaine de sensibilité aux fréquences basse et haute. L'emploi de cet interrupteur augmente les fréquences basse et haute, pour pourvoir la qualité de son naturel.

(10)

Interrupteur d'assourdissement audio

Cet interrupteur fonctionne pour réduire le niveau de volume par un sixième. Lors de le poser à la position 'IN', ceci réduira le niveau indiqué sur l'échelle de la commande de volume par -15dB. Cette fonction est convenable à réduire le niveau de volume momentanément lors d'commencer à baisser le bras de ton sur un disque ou répondre un appel téléphonique.

(11)

Interrupteur d'assourdissement d'FM

Cet interrupteur est utilisé pour couper le bruit entre stations lors de syntoniser les stations d'FM. Lors de l'épousseter d'une chiquenaude en bas, la fonction d'assourdissement est en opération.

(12)

Interrupteurs du moniteur à ruban

Ces interrupteurs à 2 leviers sont utilisés pour choisir la reproduction du ruban, les rubans à copier de la platine 1 sur la platine 2, ou autres programmes.

(13)

Bouton de syntonisation

Ce bouton est utilisé pour choisir la station émettrice désirée.

(14)

Interrupteurs de fonction

Ces interrupteurs sont utilisés lors d'écouter les programmes autre que ceux-là de la platine à ruban.

PHONO — Emploi pour écoute du plateau.

FM et AM — Emploi pour radio-diffusions

AUX — Emploi pour écoute à tout ce que le composant a été connecté aux bornes auxiliaires du panneau arrière, telles que tourne-rubans, etc.

NEDERLANDS

(8)

Volumeregelaar

Draai de regelaar met de wijzers mee voor het opdraaien van het geluidsniveau en tegen de wijzers in, om het niveau te verminderen.

(9)

Geluidsterkteregelaar

Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer op lage volumenniveaus geluisterd wordt en overkomt het tekort aan luistergevoeligheid van het menselijke oor, voor lage en hoge frequenties. Gebruik van deze schakelaar verhoogt de bas en treblefrequenties, om u natuurgeloude geluidskwaliteit te geven.

(10)

Audio mutingschakelaar

Deze schakelaar vermindert het volumenniveau bij één-zesde. Wanneer deze schakelaar op "IN"-stand wordt gezet, wordt het volumenniveau aangegeven op de volume regelschaal, bij -15dB vermindert. Deze functie is handig voor het voor een ogenblikje verminderen van het volumenniveau, b.v. wanneer de toonarm op de plaat wordt gezet of gedurende het beantwoorden van de telefoon.

(11)

FM-muting-schakelaar

Deze schakelaar wordt gebruikt voor het onderdrukken van tussenstation storing, wanneer op FM-stations wordt afgestemd. Wanneer deze schakelaar omlaag wordt gezet treedt de mutingfunctie in werking.

(12)

Bandmonitorschakelaars

Deze 2 hefboomschakelaars worden gebruikt voor het kiezen van bandweergave, kopiëren van banden van deck 1 naar deck 2, of van andere programma's.

(13)

Afstemknop

Deze knop wordt gebruikt voor het afstemmen op het gewenste radiostation.

(14)

Functieschakelaars

Deze schakelaars worden gebruikt wanneer geluisterd wordt naar programma's die niet van het banddeck komen.

PHONO — Wordt gebruikt voor het luisteren naar de platenspeler.

FM, AM — Gebruik voor radio-uitzendingen.

AUX — Wordt gebruikt voor het luisteren naar wat ook component, dat is aangesloten op de hulpeindklemmen (auxiliary) op het achterpaneel, zoals tapeplayer, enz.

ESPAÑOL

(8)

Control de volumen

Haga girar el control en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el nivel de sonido y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para reducir el nivel.

(9)

Interruptor de volumen

Este interruptor se emplea al escuchar a niveles de volumen disminuidos, para ayudar a salvar la pérdida del oído humano de sensibilidad a frecuencias bajas y altas. La utilización de este interruptor empuja hacia arriba las frecuencias de bajo y de triple, para proveer la calidad de sonido natural.

(10)

Interruptor de sordina audiofónica

Este interruptor funciona para reducir el nivel de volumen por un sexto. Cuando se pone a la posición 'IN', reducirá el nivel indicado en la escala de control de volumen por -15 dB. Esta función es conveniente para reducir el nivel de volumen momentáneamente al iniciar a bajar el brazo de tono en un disco o contestar una llamada telefónica.

(11)

Interruptor de sordina FM

Este interruptor se utiliza para cortar el ruido intracentral al sintonizar las estaciones de FM. Al dar un golpe ligero hacia abajo, la función de sordina está en operación.

(12)

Conmutadores de monitoreo de cinta

Estos 2 conmutadores de palanca se utilizan para seleccionar para reproducción de la cinta, cintas de copiado desde el magnetófono 1 en el magnetófono 2, o para otros programas.

(13)

Perilla de sintonización

Esta perilla se utiliza para seleccionar la estación de radiodifusión deseada.

(14)

Interruptores de función

Estos interruptores de función se utilizan al escuchar a los programas otra cosa que aquellos desde el magnetófono de cinta.

PHONO — Utilícese para escucha del plato giratorio.

FM y AM — Utilícese para radiodifusiones.

AUX — Utilícese para escucha a cualquier componente que se ha conectado a los terminales auxiliares del tablero trasero, tales como tocacintas, etc.

ITALIANO

(8)

Regolatore di volume

Voltaire il regolatore in senso orario per aumentare il livello di suono ed in senso antiorario per ridurre il livello.

(9)

Interruttore di forza

Si impiega questo interruttore quando si ascolta a livelli di volume diminuiti, per aiutare a superare la perdita dell'orecchio umano di sensibilità alle frequenze basse ed alte. L'impiego di questo interruttore aumenta le frequenze di basso e di soprano, per provvedere la qualità di suono naturale.

(10)

Interruttore di sordina audio

Questo interruttore funziona per ridurre il livello di volume per un sesto. Quando si pone alla posizione 'IN', ridurrà il livello indicato nella scala del regolatore di volume per -15dB. Questa funzione è conveniente per ridurre il livello di volume momentáneamente quando comincia a abbassare il braccio del sonoro sopra un disco o risponde una chiamata telefonica.

(11)

Interruttore di sordina di FM

Questo interruttore si usa per tagliare il rumore fra stazioni quando si sintonizzano le stazioni di FM. Quando si dà un buffetto in basso, la funzione di sordina è in operazione.

(12)

Interruttori del monitore a nastro

Questi interruttori di 2 leve si usano per scegliere la riproduzione del nastro, nastros di copiaggio dal registratore 1 sopra il registratore 2, o altri programmi.

(13)

Manopola di sintonia

Questa manopola si usa per scegliere la stazione di radiodifusione desiderata.

(14)

Interruttori di funzione

Questi interruttori si usano quando si ascolta ai programmi altro che quei dal registratore a nastro.

PHONO — Impiego per ascolto del piatto girevole.

FM e AM — Impiego per radiodiffusioni

AUX — Impiego per ascolto a tutto ciò che il componente si ha collegato ai terminali ausiliari del pannello posteriore, come giranastri, ecc.

SVENSKA

(8)

Volymkontroll

Ljudnivån ökar när kontrollen vrids medurs och minskar när den vrids moturs.

(9)

Omkopplare för Loudness

Använd denna omkopplare vid avlyssning till låga ljudvolymmer då den kompenserar örats minskade känslighet för låga och höga frekvenser. Denna krets ökar bas- och diskantfrekvenserna för att ge ett naturligt ljud.

(10)

Audio Muting (Dämparkopplare)

Denna omkopplares funktion är att dämpa ljudnivån med en sättdel. I läge IN dämpas nivån angiven på ljudvolymskalan med -15dB. Denna funktion är lämplig att använda vid tillfälliga sänkningar av ljudvolymen som när tonarmen skall läggas på en grammofonskiva eller när man skall svara i telefon.

(11)

Omkopplare för FM Muting

Med denna omkopplare dämpas mellanstationsbruset på FM.

(12)

Tapemonitoromkopplare

Med dessa två vippomkopplare väljes för bandavspeling, vid banddubning med två bandspelardäck eller för andra programkällor.

(13)

Avstämningratt

Med denna ratt ställs önskad radiostation in.

(14)

Funktionsomkopplare

Dessa omkopplare används vid speling av andra programkällor än från bandspelardäck.

PHONO — För grammofonskivspeling.

FM, AM — För avlyssning av radio-utsändningar.

AUX — För avlyssning av andra komponenter som anslutits till AUX-Klämmorna på apparatens baksida som bandspelare etc.

ENGLISH

(15)

Watt Meters

These meters allow you to observe the power output of the unit. Power output of the left and right channels is individually shown.

(16)

Tuning Meter (AM/FM)

When tuning an AM station, the farthest point to the right reached by the needle indicates the strongest reception point. When tuning an FM station, the central position of the needle indicates the point of best reception.

(17)

Function Indicators

These indicators show which of the AM, FM, PHONO or AUX functions is in use.

(18)

Stereo Indicator (FM only)

This indicator will automatically illuminate whenever an FM stereo program is being broadcast.

(19)

Dial Scale

The upper scale indicates FM frequencies, while the lower scale is used for AM frequencies.

DEUTSCH

(15)

Watt-Meter

Diese Meter ermöglichen es Ihnen, die Ausgangsleistung des Geräts zu überwachen. Die Ausgangsleistung des linken sowie des rechten Kanals wird einzeln angezeigt.

(16)

Abstimm-Anzeiger (MW/UKW)

Wenn Sie eine MW-Station wählen, so ist der vom Wähler erreichbare, am weitesten rechts liegende Punkt derjenige mit dem besten Empfang. Wenn Sie eine UKW-Station wählen, so ist die Mittellage des Wählers die beste Empfangslage.

(17)

Funktions-Anzeiger

Diese Anzeiger zeigen an, ob die MW-, UKW-, PHONO- oder AUX-Funktion in Betrieb ist.

(18)

Stereo-Anzeiger (nur UKW)

Dieser Anzeiger leuchtet automatisch auf, wenn ein UKW-Programm in Stereo gesendet wird.

(19)

Wahl-Skala

Auf der oberen Skala sind die UKW-Frequenzen und auf der unteren Skala die MW-Frequenzen angegeben.

FRANÇAIS

(15)

Wattmètres

Ces compteurs vous permettent d'observer la sortie de puissance de l'unité. La sortie de puissance des canaux gauche et droit est montrée individuellement.

(16)

Compteur de syntonisation (AM/FM)

Lors de syntoniser la station d'AM, le point plus éloigné à la droite atteint par l'aiguille indique le point de réception plus fort. Lors de syntoniser une station d'FM, la position centrale de l'aiguille indique le point de meilleure réception.

(17)

Indicateurs de fonction

Ces indicateurs montrent laquelle des fonctions AM, FM, PHONO et AUX est en service.

(18)

Indicateur stéréo (FM seulement)

Cet indicateur s'illuminera automatiquement toutes les fois que un programme d'FM stéréo est radio-diffusé.

(19)

Echelle à cadran

L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, mentre l'échelle inférieure est utilisée pour fréquences d'AM.

NEDERLANDS

(15)

Wattmeters

Deze meters maken het mogelijk het geleverd vermogen van het apparaat af te lezen. Geleverd vermogen van de linker- en rechterkanalen wordt individueel aange-toond.

(16)

Afstemmeter (AM/FM)

Wanneer u op een AM-station aan het afstemmen bent, geeft het verste punt rechts van de naald het sterkste ontvangstpunt aan. Wanneer op een FM-station wordt afgestemd, is de middenpositie van de naald het beste.

(17)

Funcie-indicatieurs

Deze indicatieurs tonen aan welke van de AM, FM, PHONO of AUX-functies in gebruik is.

(18)

Stereo-indicatieur (alleen FM)

Deze indicatieur wordt automatisch verlicht telkens als een FM-stereo-programma wordt uitgezonden.

(19)

Afstemschaal (AM/FM)

De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, terwijl de onderste schaal wordt gebruikt voor AM-frequenties.

ESPAÑOL

(15)

Wattímetros

Estos medidores le permiten observar la salida de potencia de la unidad. Se muestra individualmente la salida de potencia de los canales izquierdo y derecho.

(16)

Medidor de sintonización (AM/FM)

Al sintonizar una estación AM, el punto más lejano a la derecha llegado por la aguja indica el punto de recepción más fuerte. Al sintonizar una estación FM, la posición central de la aguja indica el punto de mejor recepción.

(17)

Indicadores de función

Estos indicadores muestran que está en uso cualquiera de las funciones AM, FM, PHONO y AUX.

(18)

Indicador de estereofonía (FM sólo)

Este indicador se iluminará automáticamente cada vez que se radio-difunde un programa FM estereofonía.

(19)

Escala de cuadrante

La escala superior indica las frecuencias de FM, mientras la escala inferior se utiliza para frecuencias de AM.

ITALIANO

(15)

Wattmetri

Questi metri vi permettono osservare l'uscita di potenza dell'unità. Si mostra individualmente l'uscita di potenza dei canali sinistro e destro.

(16)

Indicatore di sintonia (AM/FM)

Quando si sintonizza una stazione di AM, il punto più lontano alla destra raggiunta per l'ago indica il punto di ricezione più forte. Quando si sintonizza una stazione di FM, la posizione centrale dell'ago indica il punto di migliore ricezione.

(17)

Indicatori di funzione

Questi indicatori mostrano qualche delle funzioni AM, FM, PHONO e AUX in uso.

(18)

Indicatore stereofonico (FM soltanto)

Questo indicatore si illuminerà automaticamente dovunque si trasmette un programma di FM stereofonico.

(19)

Scala anulare

La scala superiore indica le frequenze di FM, mentre la scala inferiore si usa per le frequenze di AM.

SVENSKA

(15)

Effektmätare

Dessa mätare anger apparatens uteffekt. Uteffekten på höger och vänster kanal visas separat.

(16)

Avstämningmätare (AM/FM)

Bästa avstämning visas när indikatornålen når en punkt längst åt höger vid avstämning av en station på AM-bandet. Vid avstämning av en station på FM-bandet är mittpunkten en indikation på bästa mottagning.

(17)

Funktionsindikatorer

Dessa indikatorer visar på vilken av funktionerna AM, FM, PHONO eller AUX som apparaten är inställd på.

(18)

Stereoindikator (enbart FM)

Denna indikator lyser automatiskt upp när en stereosändning på FM-stereo-bandet mottas.

(19)

Stationsskala

Den övre delen anger FM-frekvenserna, medan den undre visar AM-frekvenserna.



BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.
4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

Note : When the power is first switched on, due to the action of the protection circuit, no sound will be produced for a few seconds. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.

GRUNDSÄTZLICHE BEDIENUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.
4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

Anmerkung : Nachdem das Gerät eingeschaltet worden ist, wird aufgrund der Schutzschaltung während einiger Sekunden kein Ton zu hören sein. Das ist normal und deutet nicht auf eine Störung in der Anlage hin.

OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, s'il vous plaît vérifier les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectuées proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses que sont peu clairs.
4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela désignée pour les composants.

Note : Lors que l'alimentation s'allume premièrement, à cause de l'action du circuit de protection, le son ne sera produit pour quelques secondes. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.

BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen de verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt? Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.
4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

N.b. : Wanneer de netspanning eerst wordt ingeschakeld, komt er voor een paar seconden geen geluid uit, dit komt door de werking van het beveiligingscircuit. Dit is normaal en betekent niet dat er een fout in het systeem is.

OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

1. Cerciórese para ver que se han efectuado propiamente todas las conexiones entre los varios componentes y altoparlantes.
2. Siempre haga girar el control de volumen al ajuste mínimo antes de conectar la alimentación.
3. Asegúrese de que comprende Vd. claramente las funciones de los varios interruptores y controles. Refiérase al manual de instrucciones para cualesquiera que sean no claras.
4. Asegúrese de que la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.

Nota : Cuando la alimentación se conecta primero, debido a la acción del circuito de protección, no sonido se producirá por unos pocos minutos. Es normal y no indica cualquier mala función en el sistema.

OPERAZIONE BASICA

Prima di accendere il vostro sistema, vi prego verificare i punti seguenti:

1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettuati propriamente.
2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.
3. Assicursi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'istruzioni per qualunque cosa che non è chiara.
4. Assicursi di che la tensione di presa elettrica uguaglia quella designata per i componenti.

Nota : Quando l'alimentazione si accende in primo luogo, a causa dell'azione del circuito di protezione, nessun suono si produrrà per pochi secondi. Questo è normale e non indica qualche malfunzione nel sistema.

GRUNDLÄGGANDE INSTRUKTIONER

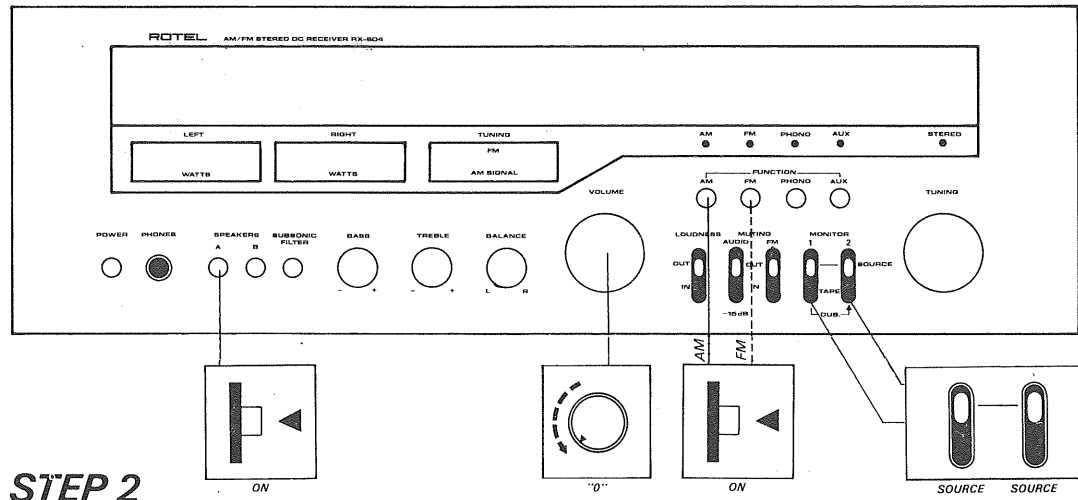
Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

1. Kontrollera att alla anslutningar för andra komponenter och högtalarna är korrekta.
2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.
3. Förvissa Er om alla omkopplares och kontrollers funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.
4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttaget.

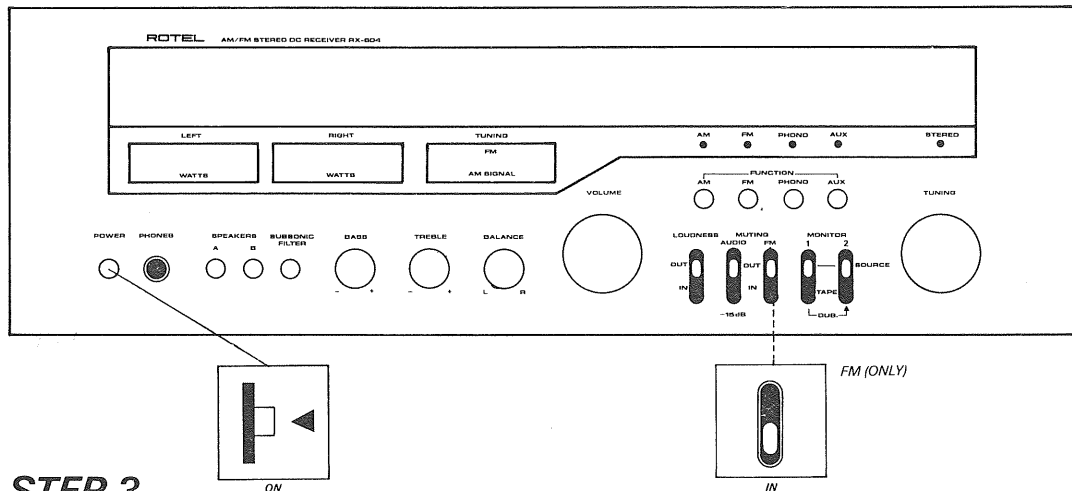
Anmärkning : När strömmen slås på kommer inget ljud från apparaten under de första sekunderna tack vare skyddskretsens funktion. Detta är normalt och betyder inte något fel i apparaten.

RECEIVING AM/FM BROADCASTS
 EMPFANG VON MW/UKW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN AM/FM
 ONTVANGEN VAN
 AM/FM-UITZEN DINGEN
 RECIBIENDO RADIODIFUSION AM/FM
 RICEZIONE DIFFUSIONI AM/FM
 MOTTAGNING AV AM/FM-SÄNDNINGAR

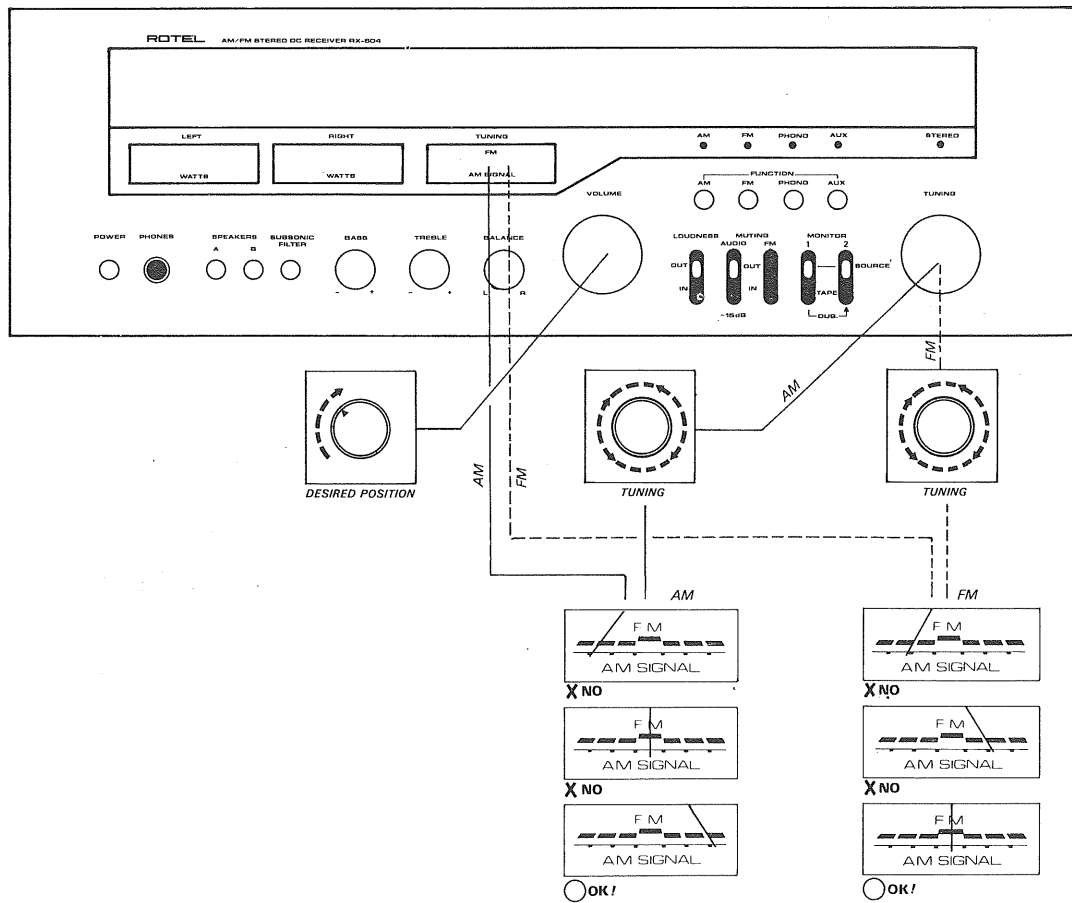
STEP 1



STEP 2

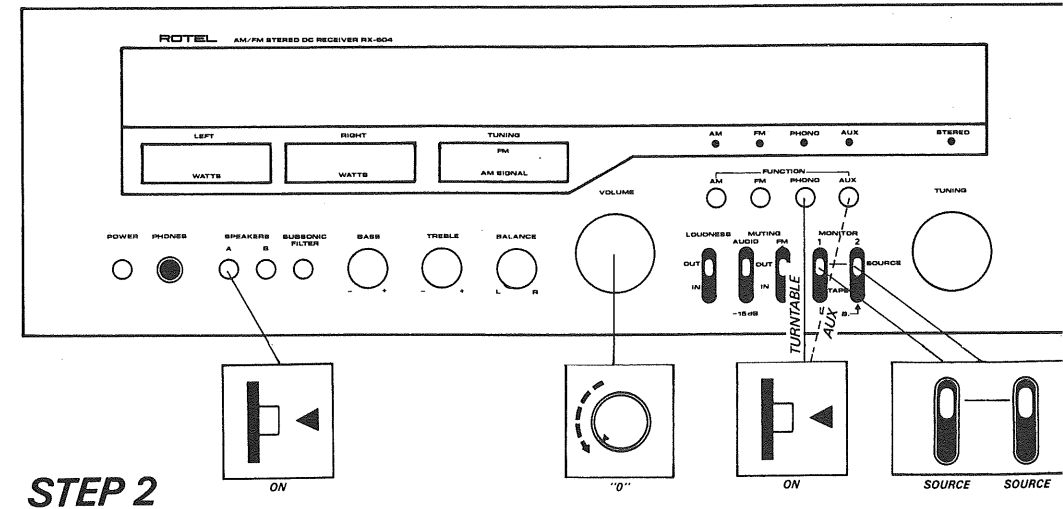


STEP 3

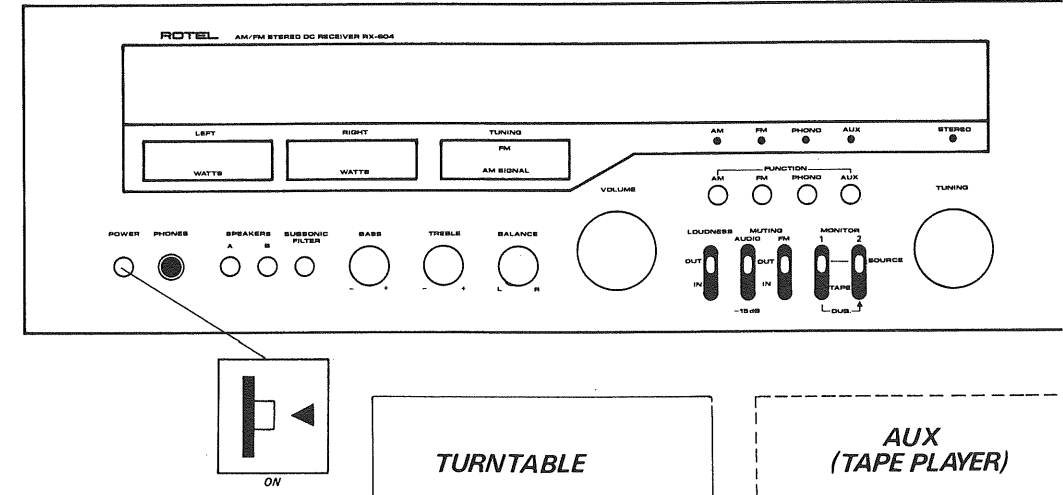


PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)
 WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/AUX)
 REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/AUX)
 WEERGAVE (PLATENSPELER/AUX)
 PASA (PLATO/AUX)
 PLAYBACK (DISCO GIRANTE/AUX)
 PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)

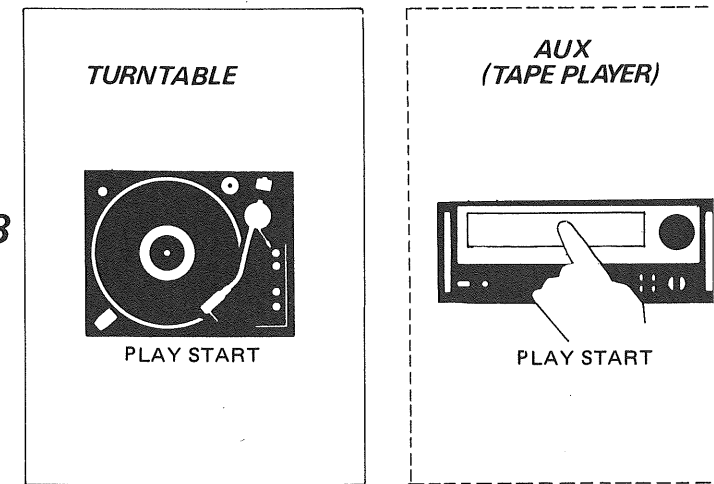
STEP 1



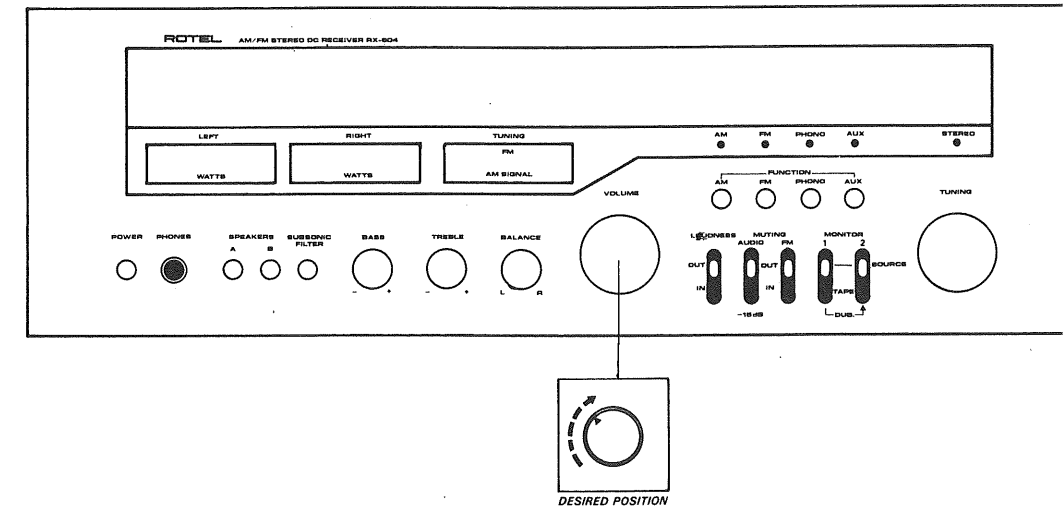
STEP 2



STEP 3

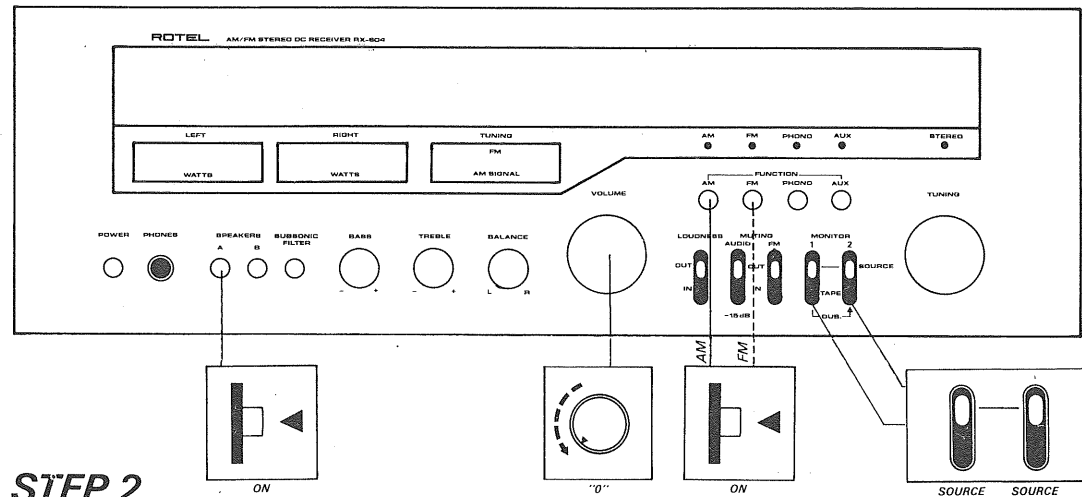


STEP 4

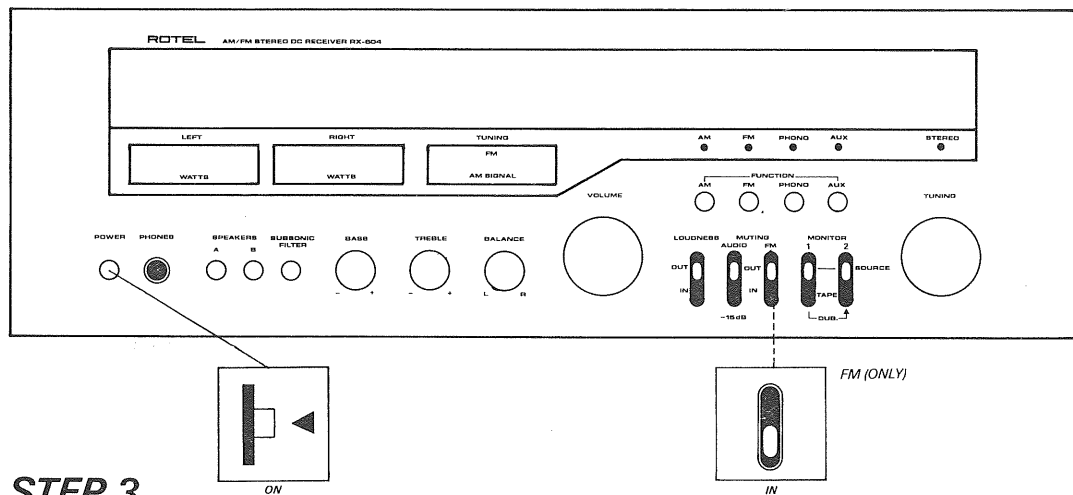


RECEIVING AM/FM BROADCASTS
 EMPFANG VON MW/UKW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN AM/FM
 ONTVANGEN VAN
 AM/FM-UITZENDINGEN
 RICEVIMENTO RADIODIFFUSIONE AM/FM
 RICEVIMENTO DIFFUSIONI AM/FM
 TAGNING AV AM/FM-SÄNDNINGAR

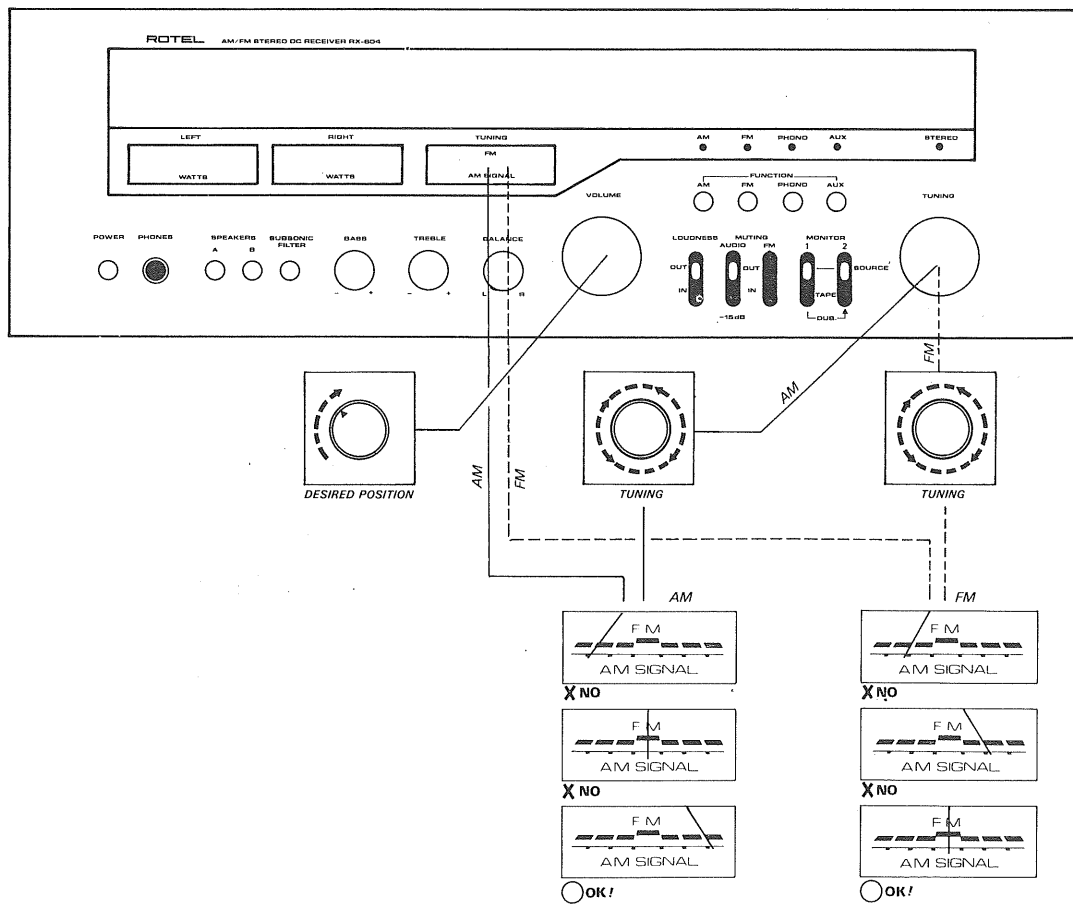
STEP 1



STEP 2

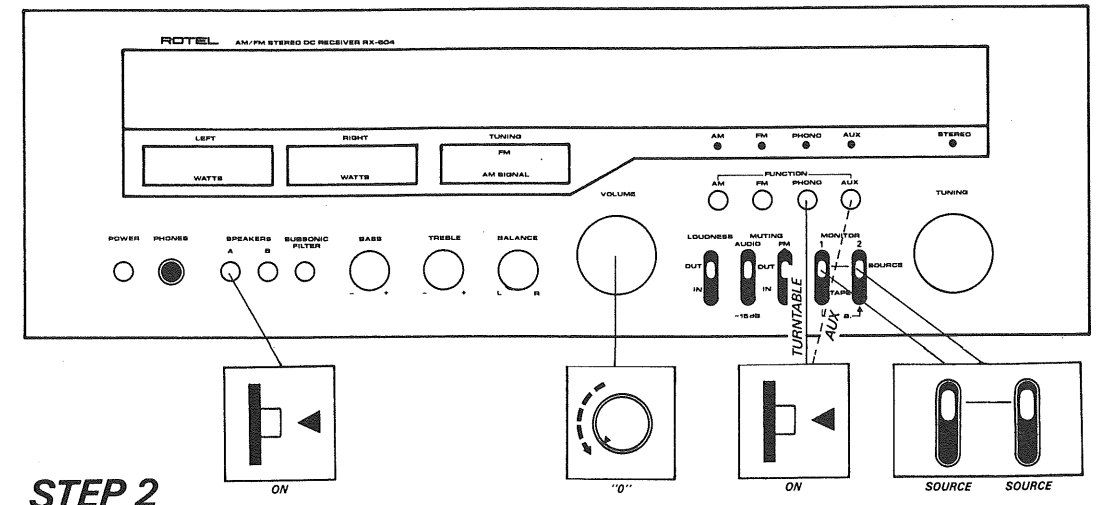


STEP 3

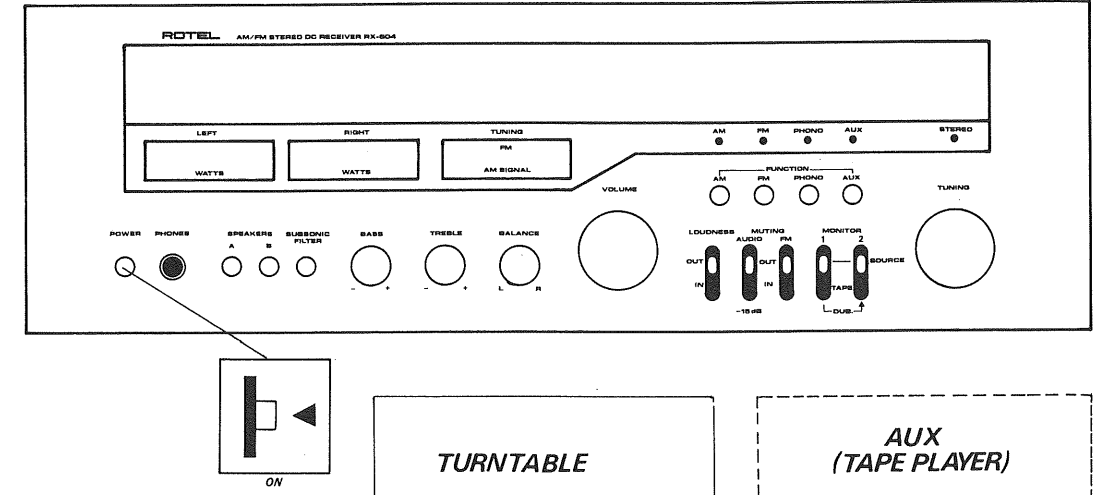


PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)
 WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/AUX)
 REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/AUX)
 WEERGAVE (PLATENSPELER/AUX)
 PASA (PLATO/AUX)
 PLAYBACK (DISCO GIRANTE/AUX)
 PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)

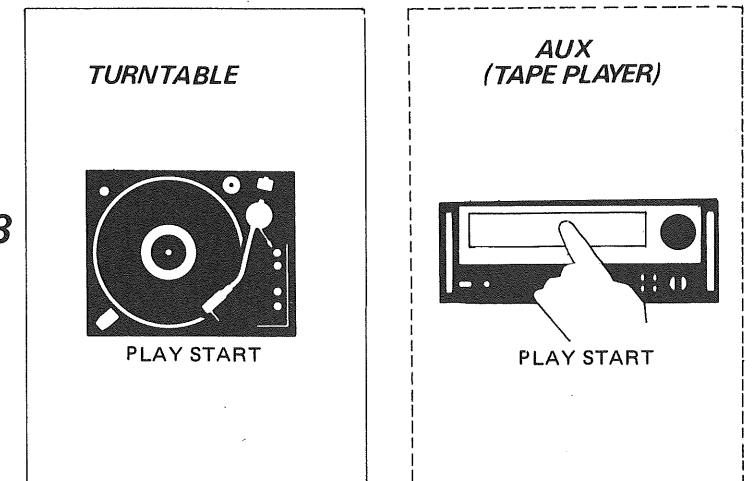
STEP 1



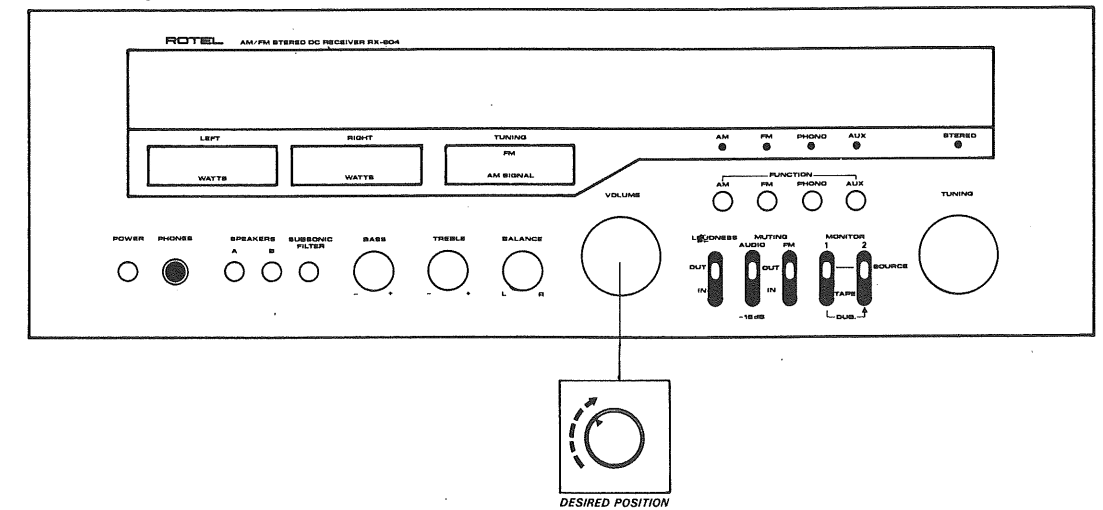
STEP 2



STEP 3

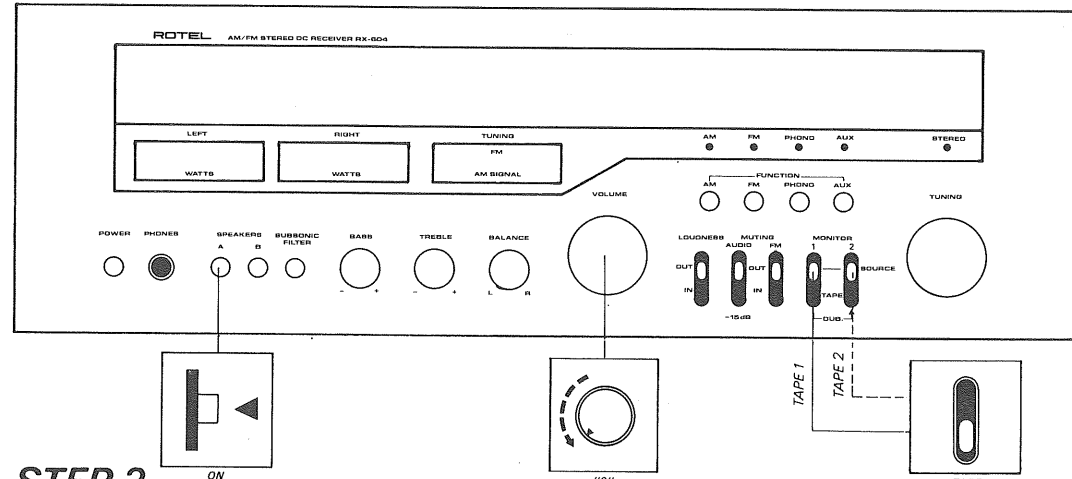


STEP 4

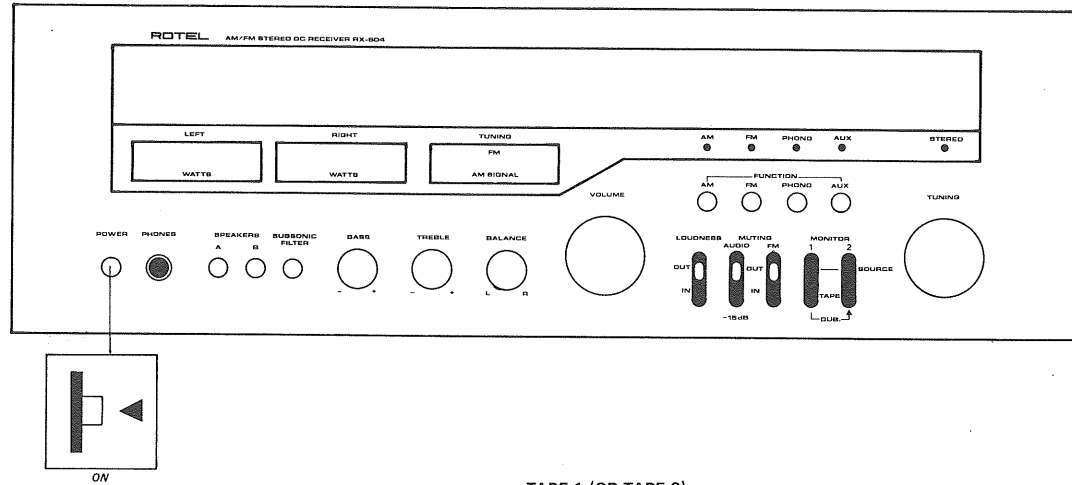


PLAYBACK (TAPE)
 WIEDERGABE (BAND)
 REPRODUCTION (BANDE)
 WEERGAVE (BAND)
 PASA (CINTAS)
 PLAYBACK (NASTRO)
 PLAYBACK (BAND)

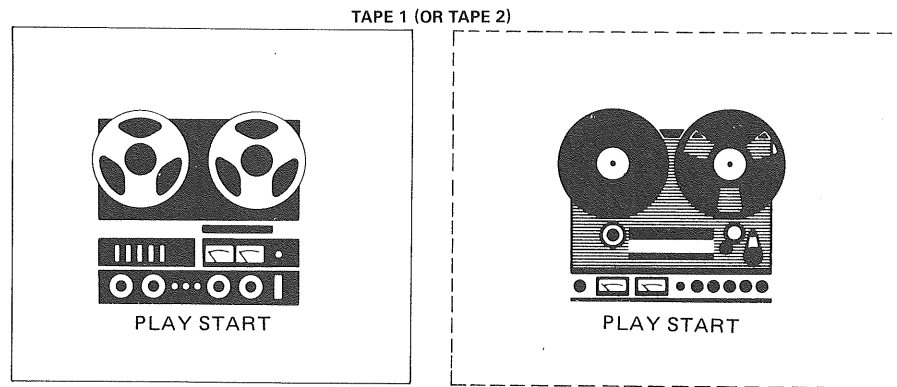
STEP 1



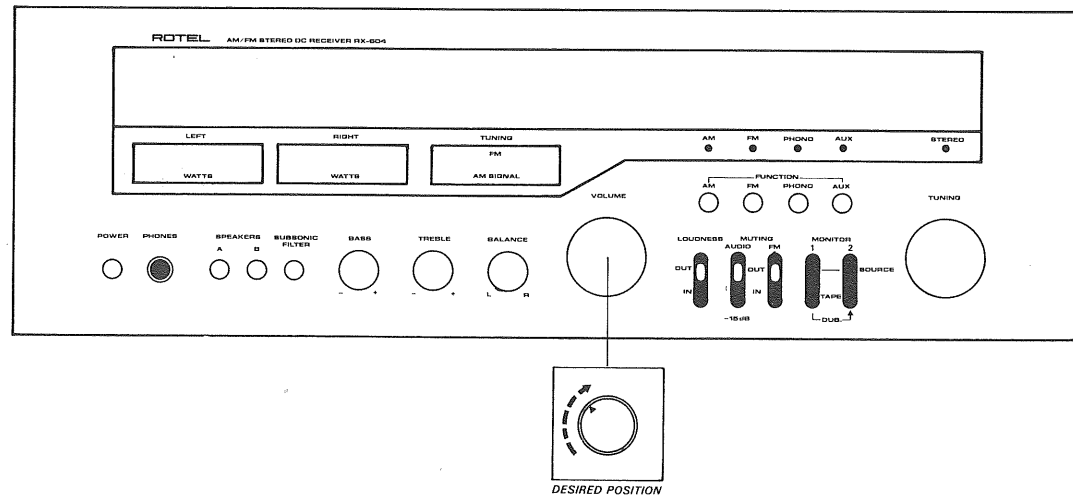
STEP 2



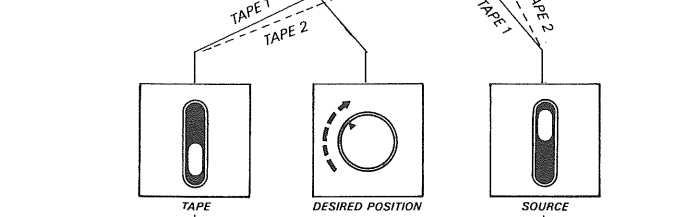
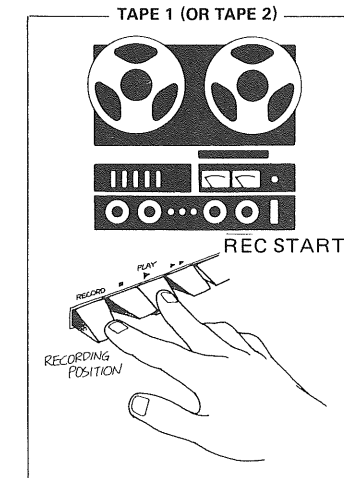
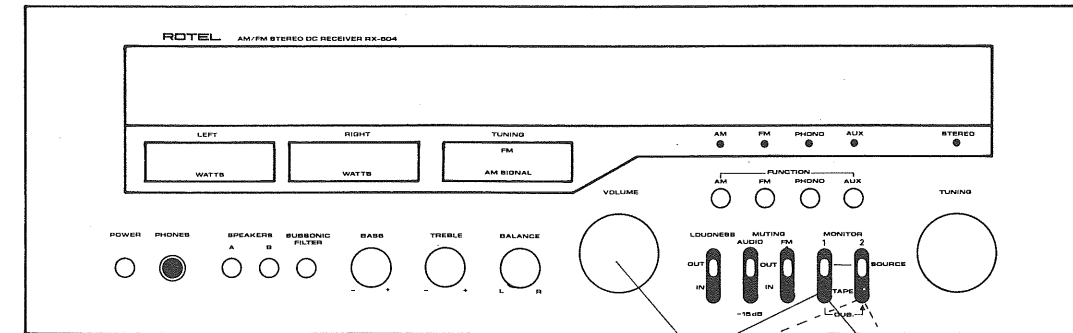
STEP 3



STEP 4



TAPE RECORDING
 BAND-AUFNAHME
 ENREGISTREMENT SUR BANDE
 BAND OPNAMEN
 GRABACION DE CINTAS
 REGISTRAZIONE SUL NASTRO
 BANDINSPELNING



When your deck has 3 heads.

- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE

When your deck has no 3 heads.

- LISTENING THE SOURCE
- HÖREN DER ORIGINALQUE
- ECOUTE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE ORIGINALE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNANDE AV SOURCE

ENGLISH

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

ESPAÑOL

Puede Ud. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

DEUTSCH

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

ITALIANO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruttore del monitor vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

FRANÇAIS

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

SVENSKA

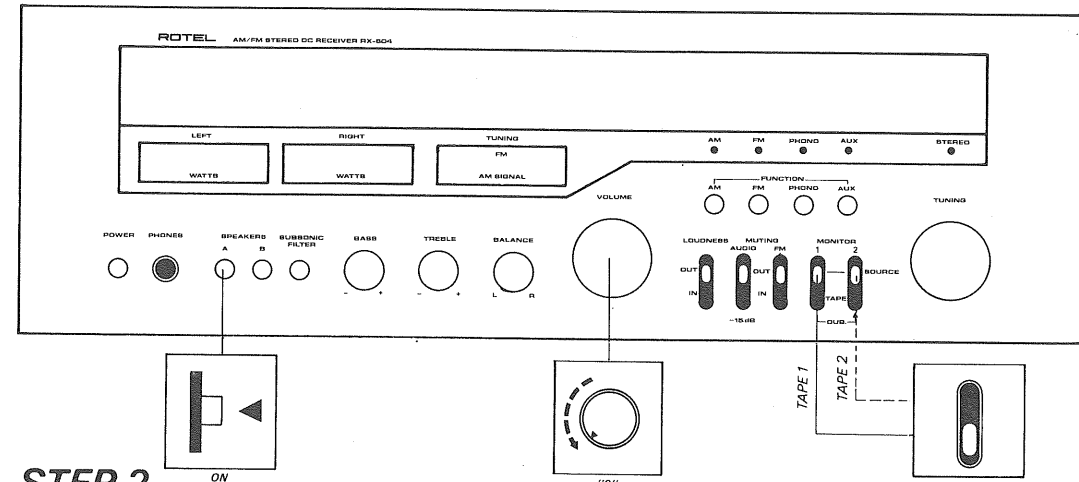
Inspelning av en programkälla görs så att en till apparaten ansluten bandspelare ställs in på inspelning. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelingen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelning att antingen originalljudet eller inspelningsljudet avlyssnas.

NEDERLANDS

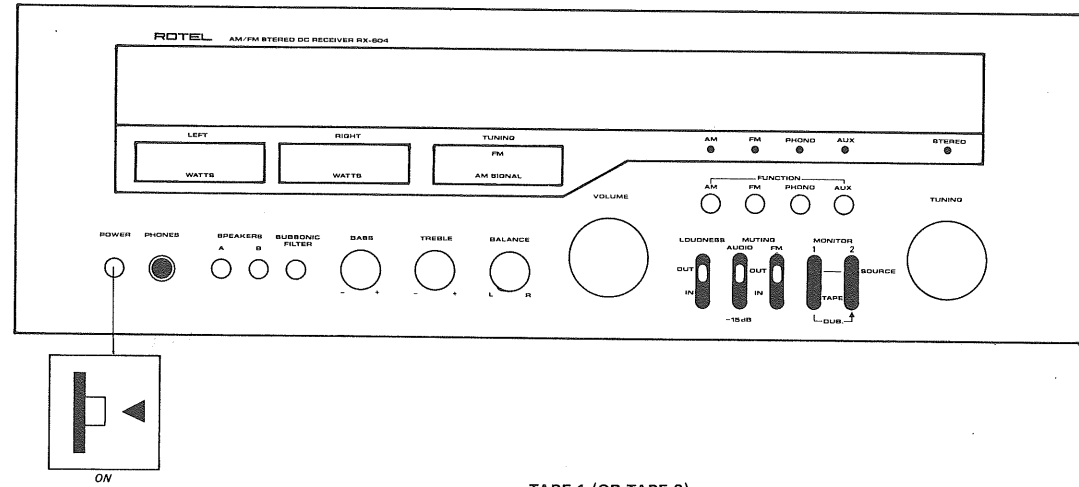
U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten banddeck door middel van het instellen van de opname bedrijfsstoestand. Volume, toon en andere geluidregelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluist wordt naar een van tevoren opgenomen programma, kunnen de regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

BACK (TAPE)
 ERGABE (BAND)
 ODUCTION (BANDE)
 IGAVE (BAND)
 (CINTAS)
 ACK (NASTRO)
 ACK (BAND)

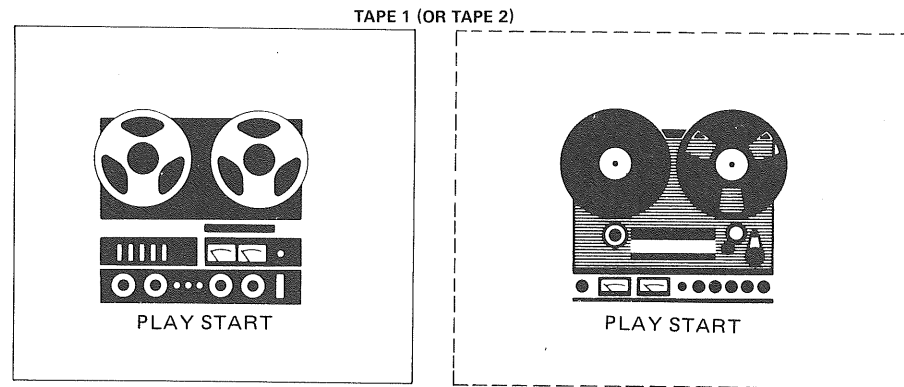
STEP 1



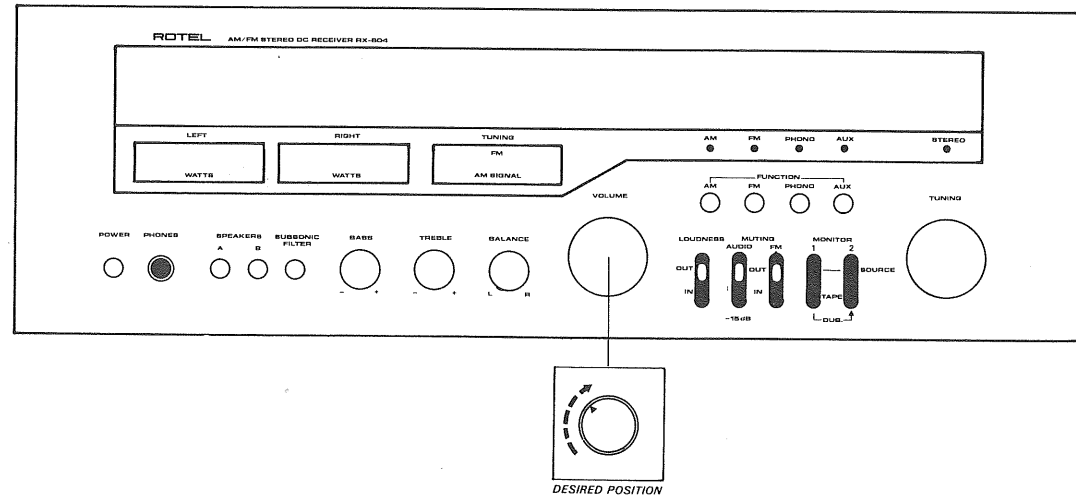
STEP 2



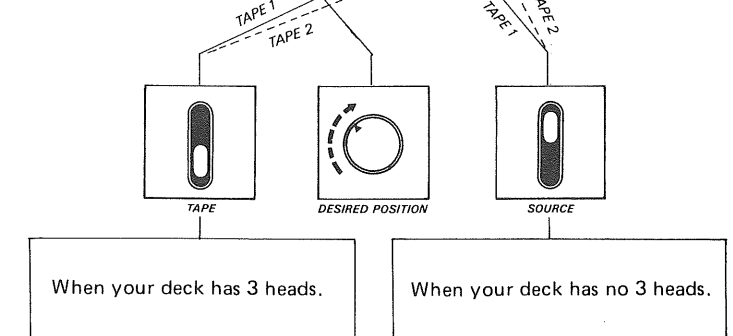
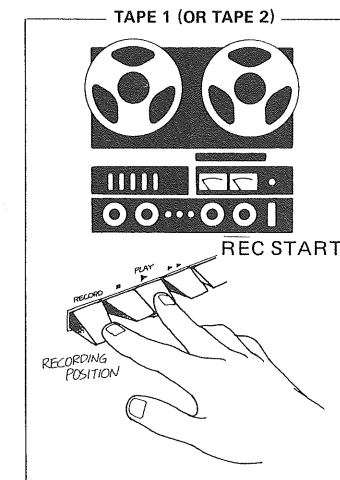
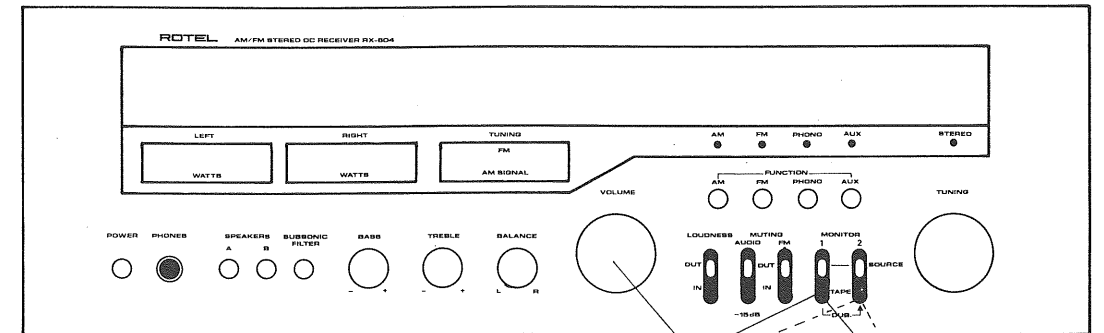
STEP 3



STEP 4



**TAPE RECORDING
 BAND-AUFNAHME
 ENREGISTREMENT SUR BANDE
 BAND OPNAMEN
 GRABACION DE CINTAS
 REGISTRAZIONE SUL NASTRO
 BANDINSPELNING**



- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE

- LISTENING THE SOURCE
- HÖREN DER ORIGINALQUELLE
- ECOUTE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE ORIGINALE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNANDE AV SOURCE

ENGLISH

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

DEUTSCH

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

FRANÇAIS

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

NEDERLANDS

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opname bedrijfsstoestand. Volume, toon en andere geluidsregelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluisterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

ESPAÑOL

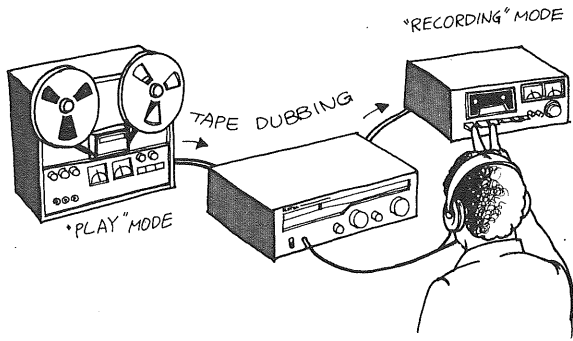
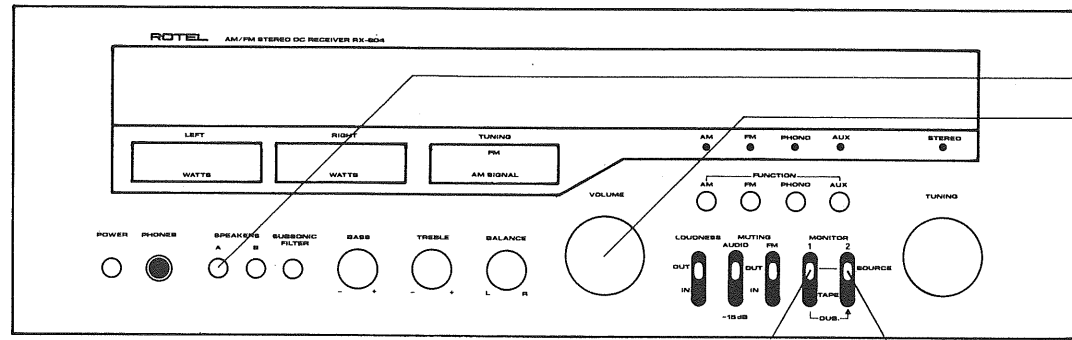
Puede Ud. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

ITALIANO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruttore del monitor vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

SVENSKA

Inspelnig av en programkälla görs så att en till apparaten ansluten bandspelare ställs in på inspelnig. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningsignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelnigen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelnig att antingen originalljudet eller inspelningsljudet avlyssnas.



To copy a tape from deck 1 onto deck 2, set tape deck 1 in the replay mode, tape deck 2 in the record mode, and flip both monitor switches down.

Um ein Tonband vom Tonbandgerät 1 auf Gerät 2 zu kopieren, wählen Sie Betriebsart „Wiedergabe“ für Gerät 1, Betriebsart „Aufnahme“ für Gerät 2 und kippen Sie beide Bandkontroll-Schalter nach unten.

Pour copier un ruban de la platine 1 sur la platine 2, poser la platine à ruban 1 dans le mode "Replay", la platine à ruban 2 dans le mode "Record" et épousseter d'une chiquenaude tous les interrupteurs du moniteur en bas.

No Sound Is Produced, Sound Quality Is Poor

Possible causes for lack of sound:

1. Speaker switch is in the 'Off' position.
2. Speaker cords are disconnected or broken.
3. Volume is turned to the minimum setting.

Sound Comes From One Speaker Only

1. Balance control is turned all the way to one channel.
2. Component connection cords or speaker cords are disconnected or broken.

No Sound (Except From Tape)

Check the tape monitor switch to see if it is turned to the 'Source' position or not. It should be set at the "Source" position when listening to programs other than tape.

Stereo Sound Seems Unnatural

1. Cord connections are improperly made.
 2. Mode switch is turned to 'Monaural' position.
- Before concluding that there is some malfunction in the system, be sure to carefully reread the manual.

Das Gerät bleibt stumm/Die Klangqualität ist schlecht

Mögliche Gründe dafür:

1. Der Lautsprecher-Schalter ist in „OFF“-Stellung.
2. Die Lautsprecher-Kabel sind nicht mit der Steckdose verbunden oder unterbrochen.
3. Die Lautstärke ist in Minimum-Stellung.

Es funktioniert nur ein Lautsprecher

1. Der Balance-Regler befindet sich ganz auf der Seite des einen Lautsprechers.
2. Die Kabel zu den Zusatzgeräten oder Lautsprechern sind nicht mit der Steckdose verbunden oder sie sind unterbrochen.

Es ist kein Ton zu hören (außer vom Tonband)

Prüfen Sie den Bandkontroll-Schalter, ob er in „SOURCE“-Stellung ist oder nicht. Er sollte in „SOURCE“-Stellung sein, wenn Sie nicht ein Tonband sondern andere Programme anhören.

Der Stereo-Klang scheint unnatürlich

1. Die Kabelverbindungen wurden nicht sachgemäss erstellt.
 2. Der Betriebsarten-Schalter ist in „Monaural“-Stellung.
- Bevor Sie zum Schluss kommen, dass die Anlage eine Störung hat, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung nochmals durch.

Le son n'est produit pas et la qualité de son est mauvaise.

Causes possibles par manque de son:

1. L'interrupteur du haut-parleur est dans la position 'Off'.
2. Les cordons du haut-parleur sont débranchés ou cassés.
3. Le volume se tourne à l'ajustage minimal.

Le son vient d'un haut-parleur seulement.

1. La commande d'équilibre se tourne jusqu'à la fin du chemin à un canal.
2. Les cordons de connexion du composant ou les cordons du haut-parleur sont débranchés ou cassés.

Non-son (excepté du ruban)

Vérifier l'interrupteur du moniteur à ruban pour voir s'il est tourné à la position 'Source' ou n'est tourné pas. Ceci doit être posé dans la position 'Source' lors d'écouter les programmes autre que le ruban.

Les son stéréo paraît dénaturé.

1. Les connexions du cordon sont effectuées improprement.
 2. L'interrupteur de mode se tourne à la position 'Monaural'.
- Avant de conclure qu'il y a quelque fonction mauvaise dans le système, s'assurer de lire de nouveau avec soin le manuel.

Om een band te kopiëren van deck 1 op deck 2, zet band-deck 1 in de weergavestand, band-deck 2 in de opnamestand, en zet beide monitor-schakelaars omlaag.

USE THE 3-HEAD TYPE TAPE DECK (TAPE 2)

You may listen to the program on tape deck 2 (monitor).

Sie können sich das Programm vom Tonbandgerät 2 anhören (Überwacher).

Vous pouvez écouter le programme sur la platine à ruban 2 (moniteur).

U kunt luisteren naar het programma op band-deck 2 (monitor).

Puede Vd. escuchar al programa en el magnetófono de cinta 2 (monitoreo).

Lei può ascoltare al programma sopra il registratore a nastro 2 (monitore).

Bandspelardäck 2 (monitor) kan avlyssnas.

Para copiar una cinta desde el magnetófono 1 en el magnetófono 2, ponga el magnetófono de cinta 1 en el modo de reproducción, el magnetófono de cinta 2 en el modo de grabación y dé golpecitos a los dos interruptores de monitoreo hacia abajo.

USE THE 2-HEAD TYPE TAPE DECK (TAPE 2)

You may listen to the program on tape deck 1.

Sie können sich das Programm vom Tonbandgerät 1 anhören.

Vous pouvez écouter le programme sur la platine à ruban 1.

U kunt luisteren naar het programma op band-deck 1.

Puede Vd. escuchar al programa en el magnetófono de cinta 1.

Lei può ascoltare al programma sopra il registratore a nastro 1.

Bandspelardäck 1 kan avlyssnas.

Per copiare un nastro dal registratore 1 sopra il registratore 2, agguistare il registratore a nastro 1 nel modo "Replay", il registratore a nastro 2 nel modo "Record", e dare un buffetto a entrambi i interruttori del monitore in basso.

Vid dubning från ett bandspelardäck (1) till ett annat(2),skall däck 1 ställas in på avspelnning och däck 2 på inspelning med båda monitoromkopplarna i nedfällt läge.

Er komt geen geluid uit, de geluidskwaliteit is slecht

Mogelijke oorzaken voor geen aan geluid:

1. Luidsprekerschakelaar is in de "OFF"-stand.
2. Luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten of er is een breuk in de snoeren.
3. Volume is op minimum ingesteld.

Het geluid komt slechts van één luidspreker

1. Balansregelaar is te ver naar een kanaal gedraaid.
2. Component-aansluitnoeren of luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten of er is een breuk in de snoeren.

Geen geluid (behalve van de band)

Controleer de bandmonitorschakelaar om te zien of het op de "source"-stand is gezet of niet. Het moet op de "source"-stand worden gezet wanneer naar programma's anders dan die van de band geluisterd wordt.

Het stereogeluid is slecht

1. Snoeren zijn niet op de juiste manier verbonden.
 2. Bedrijfsstoelstandschaakelaar (mode) is op de "monaural"-stand gedraaid.
- Voordat u tot de conclusie komt dat er een fout in het systeem is, eerst de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen.

No sonido (excepto desde la cinta)

Causas posibles por falta de sonido:

1. El interruptor del altoparlante está en la posición 'Off'.
2. Los cordones del altoparlante se desconectan o se rompen.
3. El volumen se hace girar al ajuste mínimo.

El sonido viene de un altoparlante sólo.

1. El control de equilibrio se hace girar hasta el fin del camino a un canal.
2. Los cordones de conexión del componente o los cordones del altoparlante se desconectan o se rompen.

No sonido (excepto desde la cinta)

Cerciore el interruptor de monitoreo de la cinta para ver si se hace girar a la posición 'Source' o no. Se debe poner en la posición 'Source' al escuchar a los programas otra cosa que la cinta.

El sonido estereofónico parece innatural.

1. Las conexiones del cordón se efectúan impropriamente.
 2. El interruptor de modo se hace girar a la posición 'Monaural'.
- Antes de concluir que hay alguna mala función en el sistema, asegúrese de leer de nuevo cuidadosamente el manual.

Nessun suono si produce e la qualità di suono è provera.

Cause possibili per mancanza di suono:

1. L'interruttore dell'altoparlante è nella posizione 'Off'.
2. I cordoni dell'altoparlante si disinnestano o si rompono.
3. Il volume si volta all'aggiustamento minimo.

Il suono viene da un altoparlante solamente.

1. Il regolatore di equilibrio si volta al fondo a un canale.
2. Si disinnestano o si rompono i cordoni di collegamento del componente o i cordoni dell'altoparlante.

Nessun suono (eccetto dal nastro)

Verificare l'interruttore del monitore a nastro per vedere se si volta alla posizione 'Source' o no. Si deve agguistare nella posizione 'Source' quando si ascolta ai programmi altro che il nastro.

Il suono stereofonico appare innaturale.

1. I collegamenti del cordone si effettuano impropriamente.
 2. L'interruttore di modo si volta alla posizione 'Monaural'.
- Prima di concludersi che c'è qualche malfunzione nel sistema, assicurarsi di leggere di nuovo accuratamente il manuale.

Inget ljud, låg ljudkvalitet

Möjliga orsaker:

1. Högtalaromkopplaren är i läge OFF.
2. Högtalarledningarna är urkopplade eller har brott.
3. Volymen satt på lägsta läge.

Ljud från enbart en högtalare

1. Balanskontrollen ställd på en kanal.
2. Ledningarna från/till andra komponenter eller högtalare är urkopplade eller har brott.

Inget ljud (utom från bandspelare)

Kontrollera om monitoromkopplaren är i läge SOURCE. Om inte skall den ställas i läge SOURCE vid spelning av andra programkällor än TAPE.

Stereoljudet verkar onaturligt

1. Ledningskopplingarna är inte korrekt utförda.
2. Omkopplaren MODE är i läge MONO.

Innan Ni drar den slutsatsen att det är något fel på denna apparat, läs noggrant igenom denna instruktionsbok.

ENGLISH

THE PROTECTION CIRCUIT

If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the reason may be due to the functioning of the protection circuit. First, turn off the power and disconnect the plug from the electrical outlet, and check to be sure that the speaker cables are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the receiver will be overloaded due to low impedance). After checking the above points, turn the power on, and the protection circuit will be automatically deactivated and the unit start, functioning again.

HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source. Do not attempt this in U. K.

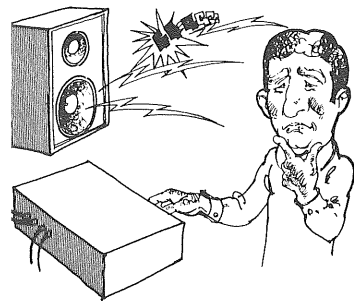
Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible.

Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or others that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.



DEUTSCH

DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, ist es möglich, dass die Schutz-Schaltung in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob der Widerstand jedes Empfängers 8 Ohm übersteigt oder nicht (wenn der Widerstand kleiner ist als 8 Ohm, so sind die Lautsprecher überlastet). Nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, schalten Sie bitte das Gerät ein, die Schutz-Schaltung wird automatisch ausgeschaltet und das Gerät funktioniert wieder.

BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen Hi-Fi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte.

Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufhört, Netzschur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Haushaltsgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Aussenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

FRANÇAIS

CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la raison peut être à cause du fonctionnement du circuit de protection. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise électrique, et vérifier pour s'assurer de que les câbles du haut-parleur ne sont courts-circuités pas. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur sont utilisés simultanément, vérifiez pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut-parleur excède 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, les récepteur seront surchargés à cause de la basse impédance. Après de vérifier les points susdits, allumer l'alimentation, et le circuit de protection sera déactionné automatiquement et l'unité commence le fonctionnement de nouveau.

RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs. Si le ronflement persiste, inverser le cable d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques.

Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant un meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

NEDERLANDS

HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er geen geluid uitkomt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan de werking van het beveiligingscircuit. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de ontvanger overbelast, als gevolg van de lage impedantie. Na het controleren van de bovengenoemde punten, schakel de stroom in en het beveiligingscircuit zal dan automatisch gedeactiveerd worden en het apparaat begint weer te werken.

GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aardes of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om.

Sluit de platen-speler aan en als gebrom of gejanek optreedt, zet de platen-speler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluitingen of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen.

Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tv-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storingsbron zetten of een verbeterde buitenantenna lost uw probleem gemakkelijk op.

In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde electricien.

ESPAÑOL

CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la razón puede ser debido al funcionamiento del circuito de protección. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma eléctrica, y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuitan los cables de altoparlante. También, si se utilizan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los receptor se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Después de verificar los puntos arriba mencionados, conecte la alimentación, y el circuito de protección se desactivará automáticamente y la unidad inicia el funcionamiento de nuevo.

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son métodos para solucionar el problema.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consulte a su vendedor o a un electricista calificado.

ITALIANO

CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedentemente menzionate, la ragione può essere a causa del funzionamento del circuito di protezione. In primo luogo, spegnere l'alimentazione e disinnestare la spina dalla presa elettrica, e verificare per assicurarsi di che i cavi di altoparlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le 2 paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni altoparlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli ricevitore si sovraccaricheranno a causa dell'impedenza bassa). Dopo di verificare i punti suddetti, accendere l'alimentazione, ed il circuito di protezione si disattiveranno e l'unità comincia a funzionare di nuovo.

HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento giradisco-amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se ciò dovesse succedervi, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM continua, invertire la connessione alla linea di corrente. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tener presente che HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potrà essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

SVENSKA

SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontroller genomförts kan det bero på skyddskretsens funktion. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir receiver överbelastad genom för låg impedans). Slå på strömmen igen efter ovan angivna punkter kontrollerats och skyddskretsen kommer att kopplas ifrån automatiskt och apparaten fungerar igen.

SURR OCH BRUS

I varje Hi-Fi-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i strömkällan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmsfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

ENGLISH

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.**

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

DEUTSCH

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. **VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.**

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung).

Den oben mit einem weissen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

FRANÇAIS

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma).

Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

NEDERLANDS

SPANNINGSKEUZE

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Scandinavië

De ontvanger is een apparaat met een variable voltagekiezer het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V netvoeding. Um apparaat wordt geleverd met de juiste spanning voor uw gebied van te voren ingesteld, niettemin, als u verhuist naar een gebied waar de netspanning verschillend is, kan de netspanning met de hand omgezet worden.

ZORG ERVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN.

Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

ESPAÑOL

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva area.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ÉSTE CAMBIO.

Para cambia el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE (véa la figura a la página 1g, abajo izquierda). Jale el enchufe del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserte al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quede en línea con el voltaje que Ud. deséa.

ITALIANO

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore e un apparecchio a voltaggio variabile che puo' funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva gia' connesso al voltaggio adatto alla vostra localita' per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio puo essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scegli voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone del selettore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore in modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

SVENSKA

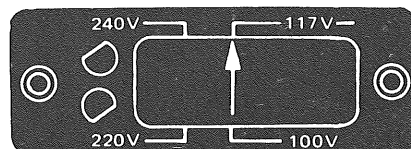
SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan variera att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på rätt spänning, som används i område där Ni bor. Om emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA ER OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FÖRSÖKER GÖRA DEN ÄNDRING.

För att ändra på inställningen spänningen, tag bort namnskylten på banksidans panel och loksera spänningsväljaren (Voltage selector) (se bilden). Drag upp spänningsväljarens kontakt, som har ett vitt pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till väljarens bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Ni önskar.



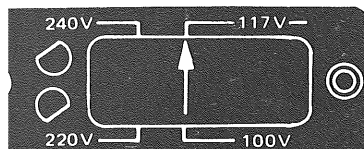
ENGLISH

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.



DEUTSCH

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung).

Den oben mit einem weissen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

FRANÇAIS

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma).

Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

NEDERLANDS

SPANNINGSKEUZE

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Scandinavië

De ontvanger is een apparaat met een variable voltagekiezer het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V netvoeding. Um apparaat wordt geleverd met de juiste spanning voor uw gebied van te voren ingesteld, niettemin, als u verhuist naar een gebied waar de netspanning verschillend is, kan de netspanning met de hand omgezet worden.

ZORG ERVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN.

Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

ESPAÑOL

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva area.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ÉSTE CAMBIO.

Para cambia el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada en la parte trasera del panel y localize el SELECTOR DE VOLTAJE (véa la figura a la página 1g, abajo izquierda). Jale el enchufe del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserte al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quedé en línea con el voltaje que Ud. deséa.

ITALIANO

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore e un apparecchio a voltaggio variabile che puo' funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva gia' connesso al voltaggio adatto alla vostra localita' per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio puo essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scegli voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone del selettore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore in modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

SVENSKA

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Ni bor. Om Ni emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA ER OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskytten på banksidans panel och lokalisera spänningsväljaren (Voltage selector) (se bilden). Drag upp spänningsväljarens kontakt, som har en vit pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till väljarens bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Ni önskar.

SPECIFICATIONS

POWER AMPLIFIER SECTION:

Continuous Power Output: 50 watts* per channel, min. RMS, both channels driven at 8 ohms or 54 watts* per channel both channels driven at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.08% total harmonic distortion.

Total Harmonic Distortion: No more than 0.08%
(20 to 20,000Hz, AUX) (continuous rated power output)

No more than 0.03%
(25 watts per channel power output 8 ohm)

No more than 0.03% (1 watt per channel power output 8 ohms)

Intermodulation Distortion: No more than 0.08%
(50Hz: 7,000Hz=4:1, from AUX) (continuous rated power output)

No more than 0.03% (25 watts per channel power output 8 ohms)

No more than 0.03% (1 watt per channel power output 8 ohms)

Output: Speaker A, B (4 - 16 ohms)

A + B (8 - 16 ohms)

Headphone 4 - 16 ohms

Damping Factor 40 (20 to 20,000Hz, 8 ohms)

PRE AMPLIFIER SECTION:

Input Sensitivity/Impedance:

PHONE 2.5mV/47kohms

AUX 150mV/35kohms

TAPE IN 150mV/35kohms

Overload Level (Max. Input Level) (T.H.D. 0.5%, 1kHz)

PHONO 160mV

AUX Not less than 5V

Output Level/Impedance:

TAPE OUT 270mV/600 ohms

TAPE OUT (DIN) 90mV/90kohms

Frequency Response:

PHONO 30Hz to 15,000Hz
±0.3dB (RIAA)

AUX, TAPE IN 5Hz to 60,000Hz
+0.2dB, -2.0dB

Tone control:

BASS ±10dB (50Hz)

TREBLE ±10dB (20kHz)

Filter:

LOW (SUBSONIC) 16Hz (12dB/oct)

Loudness Contour +10dB (100Hz)

+4dB (10kHz)

(Volume control set -40dB position)

Hum and Noise (IHF, A network, rated power)

PHONO 80dB

AUX, TAPE IN 90dB

FM TUNER SECTION:

Usable Sensitivity:

Mono 1.9µV (10.8dBf)

Stereo 4.3µV (17.7dBf)

50dB Quieting Sensitivity:

Mono 3.5µV (16.0dBf)

Stereo 4.2µV (37.7dBf)

Signal-to Noise Ratio (at 65dBf):

Mono 70dB

Stereo 65dB

Distortion (at 65dBf):

100Hz 0.1% (mono) 0.2% (stereo)

1kHz 0.1% (mono) 0.2% (stereo)

6kHz 0.15% (mono) 0.3% (stereo)

Frequency Response 30Hz to 15,000Hz +0.3dB,
-1dB

Capture Ratio 1.0dB

Alternate Channel Selectivity 70dB

Spurious Response Ratio 75dB

Image Response Ratio 53dB

IF Response Ratio 70dB

AM Suppression Ratio 60dB

Muting Threshold 14dBf

Stereo Separation 45dB (1kHz) 32dB (50 to
15,000 Hz)

Subcarrier Product Ratio 60dB

SCA Rejection Ratio 60dB

Antenna Input 300ohms balanced, 75ohms
unbalanced

AM TUNER SECTION:

Sensitivity 200µV/m

Selectivity 35dB

Signal-to-Noise Ratio 50dB

Image Response Ratio 50dB

IF Response Ratio 40dB

Antenna Built-in ferrite loopstick
antenna (inside chassis)

MISCELLANEOUS:

Power Requirements 120V/60Hz or 220V/50Hz
or 240V/50Hz or 100, 120,

Power Consumption 220, 240V/50 - 60Hz (switchable)

Dimensions (Overall) 430(W) x 145(H) x 334(D) mm

Weight (Net) 12.0kg

NOTE: Specifications and design subject to possible modification with-
out notice.

*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade
Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable
to the U.S.A. only)

